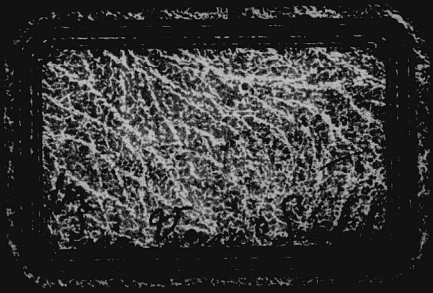


FOJA NO

REGISTRADA

3



(Córdoba)

Dto. Pío Cuarto. Pedanía San Bartolomé
Localidad, Paso Ancho.

Razones tomadas por la señorita
Lucia Vieyra Sarsfield. a Don
Dolores Benítez a la de 65 años

A la Señora Mercedes Sarsfield
de Vieyra a la eda de 45 años

A Doña Concepción Seanes de
Echenique a la edade de 66 años

A Don Amador Vieyra a la edad 49

" Vicente Flores a la edad de 42 años

Gregorio Alvarez a la edad de 52 años

Doña Clementina Palau de a la
edade 58 años

Agosto 3 de 1921. Razones tomadas a Don
 Pólitos Benites a la edad de 65 años.

Historia tomada de Sande Ysea y Chacho.

Cuando Sande y Ysea tomaban prisioneros
 de la gente de Chacho. Sande los hacía
 azotar estaguir y matar, y luego que ataban
 a los prisioneros ponían a un milico que
 les veían encima, y Ysea ^{se} flotaba las
 manos.

Y Chacho no, él se los conservaba con vida
 y salud. Una ocasión que Chacho se fue
 a tomar un ~~combate~~ ^{campesino} que venía de Córdoba
 para ^{el} Sur, para Sande, el mismo que se lo
 tomó. Y entonces Sande y Ysea andaban
 por otra parte saqueando y tomando
 mujeres.

La Titona que era la mujer de Chacho.
 ésta andaba por otra parte vestida de hombre
 con bombacha y con sable a la cintura,
 acompañada de cincuenta hombres.

Fue entonces y les tomó todo el campamento

LM

to de Sando y Ysa que estaban acamados en los llanos de la Rioja estos estaban medios borrachos, y lo tomó prisioneros la Victoria. Ella con sus cincuenta hombres. los sacó de allí y llevó al lugar de las banderitas. Fin

(Cuento)

Había un viejo en el pueblo de Alejandria se quería casar. Este hombre era muy pobre al fin el cura lo casó de limosna. Y lo mandó moisés que fuera a donde está Dios que le mejorara de fortuna. Dijo Dios que no tenía más fortuna que la. Dijo el recién casado, este Dios es muy miserable, este Dios de Alejandria. Se va a Damasco. Llegó a un tambor y le dice el dueño del tambor hay tiene luz. El otro día se fue a la casa de un rico y le dieron dos pesos. Ahora miya ya tenemos pa comer unos días.

Se dice la señora, yo estoy enferma
tenis que buscar mi madama, y conque
plata, yo no más voy a ser el mada
mo. Nació un niño.

Habia un rico poray cerca que tenia un
jardin a distancia de una legua.

Dice el pobre voy a dirle a alquilar
una pieza al rico. Lo que va por el cami
no, dice si le alquilo una pieza no voy
a tener conque pagar, mejor que le alquile
todo el jardin porque entonsal vendio
la fruta pa cumplir con él.

Se alquila el jardin y se cambia allí,
cuando se mudó alla abrió un tanque
y no tenia agua. Habia otro tanque
que tenia una tapa de piedra con una
manija de fierro. Sobare y vido que
estaba lleno de oro, huzó un puñado va y
le enseña a señora, y le dice la señora,
No enseñes a naide, lo que debe hacer
ir a comprar el jardin, fue y le propuso

El rico se lo vendió en cuarenta mil
pesos y le pagó y le sobró dinero.
Y moisés estando en el trono, lo oíó
al pobre de Alegrandria y le pregunta
moisés. ¿Que no eras el pobre de Alegrandria?
Yo, le dice porque el Dios de Alegrandria
era muy miserable para mí.
El Dios de Damasco ha sido muy generoso.
Ahora tengo como serviste.
Se va moisés a donde está Dios, le dice,
Dios el pobre de Alegrandria ahora está
rico, como decías vos que no tenía más
fortuna que la que tenía, dice Dios,
Y la que tenía no más es, Ahora está
rico, la fortuna no es de él es del niño
recién nacido, mejoró toda la familia.

Fin

(Mentira)

3

Ante cuando era marino andando en la mar inmensa, cuando está sereno todo se me fue un pilato al agua y un reloj, cadena de oro.

Lo que lo estaba mirando al punto me desnudé, me desuelgo sobre el agua, esto fue por cuenta mía que bine a salir ensima al mes diez y siete días. Cuando sali sobre el agua fue mi mayra conjucion, y cuando la vista no alcanza a ver una embarcacion.

Y comensé a navegar a los rumbos del cruzero.

Al los quince meses justo bine a salir un racheo.

Fin

(Adivinanzas)

Una cosa fui buscada que en el mundo no fui ayada, Dios con su Dios no la tuvo, y un hombre a Dios se la dió.

(El vaquerismo)

Leito en la altura remiendo sin costura.

(Las nubes)

Larga soy y deshalida porque ami dios no me cria, a discreto tengo al hombre. Adivinun quin soy yo.

(La vela)

Yo soy la mujer mala lengatira no la y sido vencedora si lo soy ande me ponen la mano fuerte cuchilladas doy.

(La costadera)

Una ocasión fui a visitar a mi primo
Lauriano Godoy que vivía cerca del monte
el cuero, y después que estaba allí me convidó
mi primo que fuéramos a pasar a los toldos
de los indios, que quedaba muy cerca de donde él
vivía. Y yo le dije, aque voy ir, que voy
a decir yo allá y me dice mi primo banos
hombre, hay muchachas lindas en las indias,
Y yo que voy hacer y no se hablar, pero al
último fuimos novias. Y cuando fuéramos
allá a los toldos, salió un indio y los dijo
No hay pané, yo no sabía lo que decía y
había sido que los bajaríamos.

Y mi primo como él sabía entonces me
dijo que los bajaríamos que eso era lo que decía.
Esto fue en los toldos del Casique Ramón.
Y ya en eso vino el lenguaías, y trajo
unos cueros de oveja y los puso en medio
haciendo rueda, era para que los echaran
de pansa. Yo era muchacho pichón tenía
miedo o vergüenza no me echaba del todo de

pansa, me ponía de lau cortando con el
codo. Y luego los preguntó el lenguacis
que queríamos servirlos, si carne de
yegua de oveja o de vaca, y mi primo
dijo que carne de yegua, como el sarvia
Entonse dijeron los indios, siendo guenos
quen corazón y nosotros queriendo mucho.
Y luego los fuimos y era cierto lo que
decía mi primo que había muchachas lindas
en las indias, pero yo que iba hacer si
yo sabía hablar en la lengua de ellos.
Y despues el lugar del monte del cuero -
cuando acabaron los cristianos con los indios
y fue el Doutor Bejaran a trabajar
alla, de puro por nombre Cromel, al que
ante fue monte el cuero.

Fin

Versos de la rememura

Ante noche me confieso
Con el cura de via
me daba de penitencia que vaite con una mina

Fin

C Versos de la liona)

Estaba la liona estaba
Entre la paz y la guerra,
Con sus dos hijas doncellas
Blanca Flor y Filumena.

Bajó un conde de Sevilla
Se enamora de una de ella,
Se casa con Blanca Flor
Y muere por Filumena.

Y luego que se casó
La yeba pa legas tierra,
Cumplido los nueve meses
Le la casa de la suegra yega.

Buenas tarde le de Dios,
Como se halla mi señora,
Quena estoy pa servirte
Y de mi ^{hija} como queda.

Quena queda mi señora
 Y le manda a suplicar,
 Que le prieste a Filumena.

Como la yebares hijo:
 Vindo foren y doncella,
 Yo la yebaré señora
 Como si el maisma fuera.

Mija ponete un vestido
 de esos de seda que tienes,
 Ya se la alzarón en las ancas
 Y la senda ya tomarón.

Eso de la media legua te
 los pechos te descubria,
 No descubre esos pechos
 Que son pechos de honor
 Mira que soy tu cuñada
 Y hermana de Blanca Flor.

Cay luego que esto pasó la forró
 Un pastorcito de Lengua le decidió
 para que no valla a contar,
 Que tuguia la forró.

Cay luego que esto resultó
 un pastorcito pasó
 Que con seña lo llamó.
 Toma yebale esta carta
 A mi hermana Blanca Flor.
 Que haga perder a su marido
 Por alevoso y traidor.

El pobrecito de tuguia.
 un penasco de asimio
 se hizo ^{docientos} ~~docientos~~ pedazos
 Y el diablo se lo yebo
 Por goza de la enñada
 Hasta la vida perdió.

F

(Versos)

Estaba setenta y siete
Estando recién venido
del pago de Patamarca
siete años tenía andado.

Yo vivía en los cortos
En la casa de una Mañá
en el lugar de la higuera
Un hermano yo tenía.

De allá mi saco tirando
Yo no sabía pañde iba
Y al poco camina a
Le una guenta me metía.

Suego veó a mi hermano
Que a una higuera se surria.
Dubitó hermano no dice
Ya están pintando las brebas.

Cuando este me dijo así
 para arriba dirise
 y por el medio de los gajos
 una braba columbre.

Ya me subí a quella higuera
 Y corte aquella braba
 Luego pregunto a mi hermano
 Cuyas son estas higeras.

Mi hermano me contestaba
 con unas palabras buenas.
 La que estoy yo es nuestra
 y la que estoy vos es ajena.

Cuando este me dijo así
 desprendido me quedado
 luego al momento así
 Que un chillido me un pegado.

Ya me desuelgo de arriba

mi corazón se golpeaba
cuando en el suelo me vi
una niña que llegaba.

Ella me da los buenos días
Yo me quedaba callado
No sabía lo que iba contestar
del susto que me llevan.

Deme la mano me dice
me alegro de verte bueno
y me lleno de un placer
de lo mucho que lo quiero. X

(Cuento de los tres hermanos)
Había un matrimonio y tuvieron un
chico, el padre, todo lo que tenía ^{decía} pa mi
p^{to} decía. Después tuvieron dos hijos más y
siempre decía, pa mi feto al fin todo
venía a ser pa mi mayor.
Después / cuando ya estaban mozo los hijos

mure el viejo, y cuando esto resultó que los niños quedaba solos. El mayor siempre decía que todo era de él porque mi tata mi lo ha dau, él que sigue decía yo he gozado menos, el menor decía que él menor había gozado. El mayor dice pero si mi tata mi ha dau ami todo esto. Entonse diskusieron hisse los tres ante el juez pa que los arregdase.

Cuando hibán por el camino los encuentra un hombre, que andaba buscando una mula, les pregunta a los mozos si mo le avian visto una mula, Es tuenta le pregunta el mayor si le contera el hombre.

Esta magullada en el lomo le pregunta el que sigue, si le dice el hombre dueño de la mula. El menor le pregunta, es torcilla la mula señor, si contera el dueño, no la hemos visto.

Despidierose y se alegaron unos de otros, los mozo pa lo del juez y el hombre pa otro lau

El hombre se ha hido a lo del juez
y llega primero que ellos.

Habla al juez y los demanda a los
mozos, dice que los mozo le habian
escaza la mula segun las razones que
al el le han tomado se ve que sabende
ella y no le quieren decir.

Cuando los mozos llegaron a casa del
juez le deci el juez que estaban
demandados alli.

Los ha demandado este hombre porque
Uds. les deben hab^{robado} una mula. No siná
nosotros no hemos robado nada a nadie.

Entonces el juez los separa a los hermanos
Y lo declara al primero, y le dice que
si ellos han robado visto una mula, el

maya dice que no. Como sabe que es tuerta
Oh yo he dicho que es tuerta, por que
va el rastro que come, de un solo lado del
camino, por eso digo que es tuerta.

Declara al que sigue de los hermanos.

Como sabe Uld. que la mula del hombre
 se magullada en el lomo si sube
 que no la ha visto. Oh yo sé que es
 magullada en el lomo por que ande se
 ha rebolcau ha dejado las carcasas de
 la magulladas de lomo.

En seguida declara al menor. De donde
 sabe Uld. que la mula de este hombre
 es tordilla. Por que donde se ha rebolcau
 han quedado unos pelos tordillos.

Con esta declaración quedaron salto los
 mozos.

Y como los mozos habian heido tarde
 a la casa del juez no tuvo tiempo el
 juez pa despacharlos a para pa ponerle
 en conocimiento al juez del asunto.

Y el juez les dijo que se quedaran alli
 en la casa de él. Y les hizieron amonada
 sus caballos. Esa noche para hospedar a los
 huéspedes no había carne en la casa del juez
 no habeban que hacer en la casa

Entonse las muchachas dirpucieron carmen
 una guascha cordera que tenian.
 Cuando estuvo la sena, los invitaron a
 senar a los mozos, y pasaron a senar
 Uno de ellos le tiro una ^{costilla} carne a
 un perro que estaba bajo la mesa
 y el perro no la comio. Cuando acabaron
 de senar al rato los hizieron pasar
 a un cuarto que les proporcionaron pa
 que durmiesen, y luego que estaban alli
 le dice uno de ellos a los otros que has
 notado vos. Que el fue putense a judios.
 Porque le pregunta otro, porque cuando
 acabamos de senar, y nosotros juntamos
 las manos pa resar y las pusimos en
 la orilla de la mesa, el en vez de
 ponerlas como nosotros la puso debajo de
 la mesa.
 Y vos que has notado pregunta otro, que
 la carne que ^{los} han servido es de un
 animal criado en los perros. ¡Si! dice el otro.

Claro, que no viste que el perro cuando le tire la costilla no la comió, como ^{depende} ~~depende~~ de ellos no la comió. Y vos que ^{depende} ~~depende~~ los notado le dicen al ultimo, yo he notado que el animal ese a sido gemelo.

¿Porque le dice otro, por que le faltaba una costilla, que no se fijaron Uds.

El juez habia mandado una espia pa que escuchase lo que ellos combuesen allí. Cuando ya ello se quedaron dormidos, la espia que era un criado del juez, fue a llevarle la noticia al juez. Entonse el juez dice, tampoco no se chupan los dedos.

Llamó a hijas el juez y le preguntó que como era el nacimiento de esa cordua que habian o carnian, si era de uno o de dos, Las muchachas digieron que habian sido de a dos y que la otra se habia muerto con que la criaron a erta, con la leche de una perra que le mataron los heros, porque no.

teníamos que darle. Y inmediatamente mandé
 el juez á traer la madre de él.
 Cuando vino la madre de él le pregunté
 dígame mamá á que raza perteneces yo
 perteneces á judíos ó a quin, la madre
 contestó no hijo, ha pero si mia se que
 sabía andar un judío ^{puera} en ese tiempo.
 Cuando el juez terminó esas averiguaciones
 fue á tender á los mozos al fuego.
 Entónces le díjeron al juez que iban á
 que los arreglas el capital que les había
 quedado porque el saque de ellos había
 muerto. Dice el mayor que el capital que
 había dejado, él creía que era de él, porque
 todo lo que conseguía decía es pa mijito
 si compraba alguna ^{cosa} decía es pa mijito,
 y así todo se conocía de él él.
 El que sigue dice yo he gozado menos. El
 tercero dice yo he gozado mucho menos
 todavía.
 Entónces el juez no hallaba que hacer

para contestarlos, les preguntó. También ellos
en donde está el resultado de su pago. Los tres dijeron
a un tiempo que sí. Dice el juez que en sí
traen la calabera de sus pagos, pero tiene
especial cuidado que sea esa y no otra. Ento-
ces los mozos se furon y traxeron al juez la
calabera del pago, entonse agarró el juez la
calabera y la pone en el medio de la casa y
agarró una espada y le da al mozo y le
dice pégale un achazo en donde le parezca
mejor, el mozo la partió por la mitad.

Entonse ~~recogido~~ recogiendo la espada
y los pedazos de la calabera
el juez, los recontandolo con una cuerda
y lo vuelve a poner en el medio de
la casa y le da la espada a ~~el~~ que meno-
ordenandole le dió un achazo en donde a él le
pareciera, a la que le pegó un fuerte achazo y
hizo una cantidad de pedazo de ella. Y volviendo
a tomar la espada y los pedazos de la calabera
acomodó los pedazos como pudo y volvió a

ataca los pedazo con una cuerda y lo
 puso por tercera vez en el medio de la
 casa y dando la espada al menor de
 los hermanos. ordenó le pegara ande él
 le pareciera. Entonse el menor dijo, he
 respetado a mi padre en vida y lo respeto
 despues de muerto.

Entonse dijo el juez, es Ud. el dueño de
 la fortuna, por que respeta a su padre
 en vida, y lo respeta despues de muerto.

Fin

(Versos de las hijas de Medina)

En domingo de mañana
 con las hijas de Medina
 a la hora de merienda.
 Se le pide la más linda.

Yo la busco calla arriba
 Yo la busco calla abajo
 Al fin la jui allar
 Entre dos puntas metidas.

Un niño de quince años
 Diciendole vida mía
 Contigo mi he de casar
 Aunque la vida me cueste.

Mi pague tiene un peral
 Combustido en pedas finas
 En el pinpello más alto
 Se asenta una golondrina.

Por el pico echaba sangre
 Con las alas se batía
 Como era el niño tan vivo
 Con plumas lo escribía

Fin

Estas razones terminan con el siguiente refrán
 (Refrán)

El refrán es tan chusco sentate cusco.

(Fin)

Lo que refiere Doña Mercedes Linsfield de Tiegra hoy
 en la edad de 45 años loido a sus antecesoras, y da los siguientes
 detalles.

Nombre de esta los árboles de esta región
y de lo que se sabe de ellos.

El molle - 1%

El molle de esta beber como lo llamaban
los antiguos el que hoy llamamos molle
nomá. Excelente por su buena teña, y su
fruta para hacer aloja y aripe, y para
teñir plomo con sus hojas, y la buena
ceniza que da de la teña para hacer legia
para trabajar fabón negro.

También algunas personas antiguas atribuían
que pasando por debajo de este árbol se
llenaban de caracha. Y opinaban que para
sanarse de ellas había que orinar en el
tronco del molle.

El moradillo - 2%

El moradillo ó molle pispo ó molle de
curtir como llamaban los antiguos,
Porque con sus hojas curtían los cueros
para hacer botines, fuertes en infusión
con otros ingredientes.

Una madera excelente para postes por la duracion y que no se pudre al enterrado y sus ramas que sirven con sus hojas para tener negro, herbido con alcaparrosa y alumbre.

Espinillo - 3^o

El espinillo por su buena leña y la fragancia de sus flores es primaver digna del aprecio. Por decir los antiguos que en un espinillo se encontró grabada la imagen de cristo formada por la naturaleza, que la encontró un ciego que salió a juntar leña en la provincia de San Luis, en el lugar de Benca. El ciego que lo llamaban Longino fue a echar un espinillo y cuando empezó a echar sintió que le cayeron unas gotas de agua en cara con lo que recuperó su vista, y los antiguos imaginaban que eran gotas de sangre del cuerpo de cristo y entonse creyó la imagen de cristo en el espinillo. En el mismo lugar se hizo el templo.

El coco por su leña menos útil que las del molle y moradillo. Apreciable por su sombra y que los antiguos hacían medicinas con él, con la flor. herbida en agua tomaban como sudorífico para la tos, sus hojas molidas una buena porción y herbida en gusa fina de vaca o infundida de gallina daban fricciones para quitar el frío de los pies. El coco se puede transplantar en cualquier parte.

Atamisque - 5^o

El atamisque también apreciado por lo medicinal, para los resaca, dado a beber y aplicado en fricciones.

Piquillin - 6^o

El piquillin muy exquisita su fruta para comer y hacer arope.

Chañar - 7^o

El chañar muy apreciable la fruta para comer y hacer arope.

El arripe de esta fruta muy apreciable y medicinal para las personas enfermas del pecho. Los carozos o pepa de esta fruta molida y herbida en agua con un poco de azúcar, dado a beber a los niños enfermos de la tos combulsa, alivia sus ataques, tambien la corteza sueta la falta del los carozos del chañar en este caso por tenaz que sea la tos aliviea.

Pege - 8%

El pege árbol de poca utilidad.

Quebrachos - 9%

El quebracho colorado de muy buena madera.

El quebracho blanco de buena madera.

Tabaquio - 10%

El tabaquio tambien útil su madera.

11%

Orcomolle muy semejante al liquastro

No se le conocen sus virtudes.

El tala que tambien es buena su lena.

(Pastos de esta región)

Gramilla fina, gramilla hoja ancha y gramilla colorada, con la gramilla colorada los cerdos lechones se enf. empastan muy facilmente, y se mueren.

Paja del punto, paja común que sirve para techar casas, paja blan, paja flechita, paja braba,

paja de la virge que tambien la usaban los antiguos para curar las impurezas de la sangre

Alfalfa. Yerba de ternero que la hacienda la come cuando esta madura.

Yerba de oveja. que tambien es util para la hacienda cuando esta madura.

Fin

Plantas y yerba me de esta región y de lo que se sabe de ellas,

La doradilla muy conocida por y interesante por sus cualidades, que los antiguos los acostumbraban para las

opilaciones del hígado, y para la tos ¹⁵ como
 eudaisios herbido con un poco de caña y
 pringida con un poco de sebo bebido al
 tiempo de dormir.

La peperina muy apreciada para tomar
 con el mate.

La chilca amarilla muy medicinal para
 las desproporciones del vientre o de intestino
 herbida hasta que el agua coma cola vino
 con un poco de azúcar. Y para el estómago.

Contra yerba muy buena para los reñios ~~para~~
 baños y si se también para lavarse la cabeza
 para ^{evitar} el cardo del pelo.

Tarzoparia muy medicinal y interesante
 para muchas personas, por ser ^{emativo} de la
 sangre

La viravira que sirve para la tos
y para purificar o adelgazar la sangre
tomada en agua o pasta por algunos
dias privandose de la leche y cosas
picantes.

La calagualla tambien muy buscada
por sus virtudes, lo mismo que la
escorronera.

El sanalotodo o yerba de vizcacha muy
util para curar heridas o granos tenaces
lavandolos con cosimiento de ella.

La peludilla y la cargueita surte el
mismo resultado de esta.

El yuyo oreja de gato sirve para curar
inflamaciones de la garganta haciendo
gargaras con cosimiento de ella.

El poleo es muy saludable para las escatu-
ras y para enfermedades secretas.

El guimpe muy bueno para la pul-
monia y los golpes en el interior del
cuerpo, Sirve también para la tos.

La repacaballo contiene muchas virtudes para
el hígado. En cambio hay el yugo ó planta
llamada rebientacaballo igual en las hojas
con la repacaballo, eapas confundirlas
pero la rebientacaballo la semilla no tiene
espinas es una fruta como una uva de
color amarillo cuando está madura.

Muy recomendada por los antiguos que la
rebientacaballo no presta utilidad ninguna,
únicamente puede servir de una confusión.
En cambio que la repacaballo ha prestado
mucha utilidad a los antiguos para las
enfermedades del hígado.

Sas Tapias Agosto 31 de 1921.
Razones tomada a la Señora Concepción
Sianez de Echenique en la edad de
66 años. Tomadas por la señorita
Lucia Vieyra Sarsfield.

Cuentan mis padres que cuando pasaron
por esta costa costó la brigada del
Chacho que bajó por esta cuesta del
Sur por las Alpacas vivía aquí o
por Piedra Blanca Don Pastor
Hernández. Había en esa tiempo o
época un doméstico o esclavo llamado
Juanizo Freites que lo había criado
Hernández. Y cuando venían la
gente del Chacho por allí por las
Alpacas se encuentran con Juanizo
Freites. Juanizo que así le decían era
un negro fiero que usaba gorro colorado
de mangas. Y entonse le comensaron a
preguntar la gente de Chacho a Juanizo

que cuales son los hombres ricos que
 habia por allí, les dice Juanizo que
 Don Pastor Hernández, y se vino
 juntos con los colorados, el Juanizo no
 llegó al al fuerte, pero cuando
 Hernández y su señora acordaron, los
 colorados estaban adentro del fuerte.
 La señora que fue la primera en berles
 pega un grito. Pastor indios o gauchos, y
 Hernández que oye corre con una pistola o
 espopeta, y los manda a salir y les tira
 un tiro y le pega a un soldado, pero así
 que vio la abundancia de gente que venia
 no hizo más que escusarse y esconder un
 poco de plata que estaba a la mano, era plata
 Boliviana que era la que coria en ese tiempo,
 que la zoltó entre unos cueros que tenia
 y él y su familia se escondieron. Y luego
 nomás ya empezaron a llegar la gente del
 Chacho, bueno saquaron hasta que se llevaron
 le llevaron mercadería a Don Pastor Hernández

des los colorados. Que ponderan! La plata esa no la llevaron por que no la encontraron.

Y el dia siguiente cuando todo quedo tranquilo salió Don Pastor por alli a la vecindad a ver que habia pasado en la y entonse le dijeron que por alli en un rancho estaba uno enfermo uno de los soldados de Chacho y Hernández se fue a verlo y era el que el le habia pegau el tiro y entonse Don Pastor le empezó a ser averiguaciones, y que quien les habia indilgado en donde encontrarian que saquia y el soldado dijo, y segun la filiaciones que le dio a Hernández el vio que debia ser el negro Juanizo Freitas, y entonse Don Pastor lo mando traer y lo encontraron y lo trajeron y entonse dijo el soldado que ese era el hombre que los habia indilgado alli

^{Tristes}
El negro dijo no pero el soldado aseguró
Entonces Don Bartol lo mandó a
fusilar a los dos, así que ~~fueros~~
juntos murieron el negro Junizo Triste
y el soldado de Chacho.

Fin

Palabras de los indios

Yapay hermano, esto quiere decir sirvase
amigo.

Modo que tenían los indios para contar
ellos contaban hasta diez pero de esta
manera. Pataca con esta palabra decían
diez. Pataca barranca con estas palabras
decían mil.

Fin

Adivinanzas

Corto un colorau tripita cunailla palito
en la cunquita quien se lo pondria
(Es el ajis cumburi)

Estaba acá estaba en Mendoza
estaba en San Juan en Buenos Aires
y estaba en todas partes.

(La taha)

Die

Versos

Hoy Ayer copia de placer
hoy sirviendo de ejemplar
mi riza cambiada en llanto
Dime que es este placer.

Al plazo paso que ayer creí
mi más presto. cuando hoy más
Cresen hoy mis desventuras
Espacio penas que es ésto.

Fine

Cuenta la Señora Concepción Izamiz de Echenique que el en aquel tiempo cuando ella era muy joven. Allí en el Lugar de la Esquina Dto Rio Cuarto.

Habia un matrimonio solo que no tenían hijos y una ocasión en tiempo que se hacia la venta de las lanas de las ~~o~~ majadas. ellos que también tenían sus frutos para vender, pidieron dos chicas a un vecino para dejar de cuidar ~~de~~ su casa, como ^{que} se las prestaron, entonse el matrimonio Don Javier Dominguez y Doña Rufina Maldonado de Dominguez, se fueron a la Via de Rio Cuarto a vender la lana de las ovejas, y cuando vinieron de allí que habían ~~comprado~~ vendido la lana y habían comprado algunas mercaderías. Como llegasen tarde a su casa no habían devuelto las chicas a sus padres. Y

El matrimonio este despues de unaa se habían puesto a jugar la taraja ellos los dos

de bien estar allí, sinte el tropel de los
coballos de unos finetes que llegaban al patio,
entonce se asoma Don Gabier y al hoy
nomás lo agarraron los endividados, y le
empiezan a dar puñaladas y bolazos todavia
para estar más seguro de que lo dejaban mu-
rte lo degollaron. la señora se había dispen-
do, pero ensegui otros habían corrido en
persecución de ella y la habían agarrado y
la trajieron a la casa dandole achazos
y puñaladas, las chicas del vecino que
tambien las pobres criaturas quisieron dispen-
y le no les dieron lugar, uno ^{de los gauchos} las había praido
y las hizo entrar adentro y otro se puso
a tafales la puerta mientras a Doña
Rufina la tenían los otros asaltantes dan-
dole achazos y puntazos con los cuchillos
para que confirase endonde estaba la
plata que habían traído del pueblo.
Doña Rufina que había conosido que los
asaltantes eran de su mismo familia

de ella o del marido. Dixin las chicas que les decia porque hacen eso Udscom nigo con que no tienen la stima de hacer eso con nigo, y nada le atendian esquiendola para que entregase la plata, ella les decia que no habia, En la casa no habia más que veinticinco peros, como ella no diera satisfacion ninguna, la degollaron, despues de habele dado ~~catorce~~ catorce puntaladas, y despues que los metieron a los dos los pusieron juntos en la misma pieza, y las chicas tambien alli en la misma pieza y cuando estos saquearon y robaron todas las prendas que habia en la casa dejaron las chicas alli en la misma pieza en donde estan los cadaveres salieron y abrieron la puerta de la casa por fuera con un lazo que era la seguridad que tenia la puerta. Luego las chicas pretendieron cortar el lazo con un cuchillo para dispararse a sus casa, y los vandidos no se habian sabido retirar todavia y asi que se enteraron de lo que estaban por hacer

Las criaturas las sacaron a las chicas de
alli, con los facones en manos amena-
ndolas a degollarlas, unos de ellos dijo no
no las deguellen dejen las al fin y al
cabo yo soy amigo con el padre de ellas
aciendo las prometer a las criaturas que no
habirian la puerta, y las volvieron a poner
en la pieza en donde estaban los cadaveres
y volviendo a ator la puerta con el.
En mismo lazito, las dejaron adentro, las
criaturas no pretendieron haber la puerta
en toda la noche.

^{Decian}
~~Decian~~ las chicas que no allaban que hacer
de miedo los que estaban con los cadaveres.
Entonces se habian abrazado las dos chicas
y se habian sentado junto a la puerta y
asi pasaron toda la noche, a
Al otro dia cuando ya era de dia
claro se han dormido las chicas cuando
acordaron ya habia ^{era} sido medio dia, dicen
que las gallinas de la casa estaban amontonadas

en la puerta. Entonse las chicas cuando ya se enteraron bien que no había ninguna rama de que hubiese nadie en la casa cortaron el nudo del lazo con un cuchillo y salieron y se dispararon a sus casas, cuando las chicas fueron a sus casa recién se supo del suceso que había pasado. Y fueron los vecinos a dar cuenta a la autoridad o al serador más por proximo.

Y cuando vinieron a la casa de Dominguez estaban los dos cuerpos en el medio de la casa. Estaban las paredes de la pieza bañadas en sangre. Había en esa época en ese vecindario un tal Eloy Calda, al que fusieron desde su principio, como que así fue fue el tal Eloy Calda uno de los primeros corral-tantes o vecino y los dos más que no me acuerdo como se llamaban estos los formaron presos y cuando cumplieron la prisión, uno de los cuarentos salió enfermo de lazo otro de ellos se cayó en un pozo en Rio Cuarte y de eso se murió

el otro viniendo de viaje que venia del
Rosario lo mataron en el camino, ese fue
el fin que tuvieron los tres asesinos
Fin

Daban contar mis padres que en
la casa de mis abuelos tenían capilla
o oratorio y tenían un cura o ~~capellán~~
capellán estable para que dijera
misas hoy para la familia. A este
padre mis abuelos le pagaban algo.
Una ocasión se presentó poroqui
el general Quiroga. En la casa
de mis abuelos había un almacén
o pulpería. Dicen que el general
Quiroga ordenó que si su yerno de
él no se le despachara bebida.
Y el que estaba ese día atendiendo
el despacho le ha vendido licor en
excondida, a un soldado.
El soldado este apareció borracho

y dicen que se enojaba este hombre
que pondria. Entonse empezó a averiguar
el general. que quien le habia vendido
bebida al soldado. Y al ultimo ya
dijeron que el que estaba atendiendo
el despacho le habia vendido.

Y ya creo que mandó el general a
sacarlo al que le habia vendido bebida
Y lo llevaran a un corral que habia
asi cerca para que lo afucilaran.

Y ya lo sacaron entonse en la casa no
hallaban que hacer, ya consultaban
con el padre y consiguieron con el
padre que hablara el con el general
aber si no lo afucilaran a este hombre.

Y consiguio el cura que no lo afucilaran
al hombre. Y luego llamo el general a
cuatro soldados y les dijo ballan saquen
men ere monigate de hay, debentón
y cortelen la cabeza.

Al ver isto la familia no callaba que

hacer. Entonse habló Busto que
andaba con Quiroga, pidiendole al
general Quiroga se lo perdonase al
padre Cerda. La suerte que al fin
conseguió que le perdonara la vida.
Asi que cuando Quiroga se fue el padre
Cerda no quiso quedarse aqui ni
por todo el oro del mundo.
Se fue a Salta por que el era
Saltino, despues hasta los muchos
años. dicen que escribia a mis abuelos
Yonao en casa de ellos sabia haber
una esclava llamada Maria muy
prolija para hacer masamora en las
cartas que escribia el padre Cerda.
Siempre le preguntaba, que si mama
Maria todavia cosinaba lindas ma-
samoras. Y de aqui le contestaban que
si. Fin

Babe Ud lo que le pasó a ^{Foilo} Foilo, una
 ocasión va rabiendo del fuerte del Las
 Tapias. Después que ~~hace~~, ve unos indios
 que venían así del lado de arriba,
 y se fija y ya se da cuenta que eran
 gauchos.

Foilo iba con Darío el hermano. Darío
 alcanza a esconderse en la sierra, y
 Foilo se arista y se lanza entre una
 zanja y luego le parece que estaba
 mal, y se cambea así medio bajo
 una yerba de oveja, que colgaban para
 andentro de la zanja, y luego se
 sale de la zanja para donde había
 un maizal. Y en eso ve que
 tres hombres que vienen para donde
 estaba él ~~ya~~ la llegan, a él y lo agar-
 rran uno de un brazo y otro del otro.
 Foilo tenía un sombrero. Otro lo
 quita el sombrero. Tenía un tirador
 con seis patacones que tenían arriba

de botones. Ya lo mandaron que se lo sacara, y se lo sacó y lo agarró de los brazos y lo marcharon al fuerte, cuando entraron al fuerte repente el coronel Potrillo y el gaucho Marión Nicolae que era un Mayor. Que no era Nicolae sino Marión Aguirres, era hijo de un Gallego Español llamado Francisco Aguirres que viejo sabía vivir aquí al lado de arriba de Las Tapias.

Y entonces mando el coronel Potrillo a la gente de él que lo apresaran a Toile. Y dicen que lo vieron al general mayor que se arrojó al coronel y ablaton en voz baja. Y luego según el grito el coronel que lo trajeran a ese y ya lo volvieron otra vez al fuerte. Cuando lo llegaron hay a la presencia del coronel

Se preguntó, Ud. no ha tenido sombrero
 Si señor si he tenido, adonde está,
 aquí el señor lo tiene. El señor era
 uno de la gente de Potrillo.

Ya mandó entregarle el sombrero. Ese
 tirador hay en el brazo nomás lo has
 tenido. No señor. Pongase ese tirador.
 Ud no ha tenido armas si he tenido
 señor; ande están; el señor las tiene
 dice Foilo.

Haber dice Potrillo a uno de la gente de
 él; y este sacó una pistola de esas
 a la minue; era una pistola que le
 había dejado David Ruiz un mozo de
 Córdoba. Entonse que le dice Juan
 Ignacio Gatúñas; que haci se llamaba el
 Potrillo. Y le dice Potrillo a Foilo; sea
 amigo todo puedo puedo disculpar pero armas
 no puedo dejar a nadie y diciendo esto empu-
 jó, Potrillo a rebisar la pistola; y Foilo
 que recién iba recuitando del suito; se

acercí a Potillo y le dije; permitame señor
le direi como se carga esta pistola y el
Potillo se la dió; y Foilo la desarmó
y la volvió armar y se la entregó a
Potillo a la pistola.

Entonces Gaunas se le dió por amigo
a Foilo, y dice que le dijo soy el
Potillo. Y se estuvo hasta esa tarde, y
se fue llevándose algunos caballos.

Y Foilo salió a acompañarlo a Foilo
al Potillo; hasta animarle a decirle
que le dejaran unos de los caballos que
le llevaban. Y Potillo se lo dejó.

Fin

Cuenta la señora Concepción Scañiz de Echenique.

Que una ocasión venia un viajero un hombre y una mujer y llegaron a un puesto de un tal Peps Echenique, y le dijeron que le vendiera un animal para carne. El dijo que no podia. El viajero le contesto: bueno pero yo no me voy a morir de hambre por que Ud. no me quiera vender carne, y diciendo esto se retiró.

Despues de un rato el puestero dijo a un peón llamado Pedro Garay: vamos a ver aquel vendido no se le haiga ocurrido carrear algún animal. Y se fueron, a pocas cuabras lo encontraron al pasajero que estaba carreando una vaquillona. El viajero le dijo, yo le dije que no me iba a morir de hambre.

Entonse Rejis lo encarió a el
pasajero. El pasajero lo agarró
y lo volvió y lo empezó a
degollar, entonse la mujer del
pasajero le dijo que no lo degollara
total ya hemos degollado la
vaguillone; para que lo vamos
ha degollar a él; entonse lo dejó
a medio degollar, ya le había
cortado el garbato blanco; la
sente que le había quedado el
tragadero de tragar de tragar la
comida ese no se lo cortaron.
Creo que era una herida tremenda
y se desangraba que era una cosa
barbaridad; habatido, yo que hizo
que que se sacó las medias y
la hizo un bollo y se las entrió
en la herida y se embolvió el
el perejezo con un poncho y se
 vino a la casa de él

En todo esto el peon se habia
 disparado; quien sabe para adonde.
 El herido se ~~vino~~ vino a la casa
 que vivia en el bajo; llego alli
 y hay pero no podia hablar; hizo
 señas para que lo curaran y entonces
 intonse trajeron un Doctor, y lo curó
 y pudo vivir muchos años pero hablaba
 pero no murió de eso; no me acuerdo
 de que murió. Se escaparon de matar
 por una vaquellona que en ese tiempo
 cuante más baldrian seis reales

Fin

Las Versos del veile de los amores

Amor me dices que si
 amor me dices que no,
 haré lo que amor me manda
 no me quedo ni me voy

Fin

X

terminar las referencias dadas por
la Señora Concepción Saenz de Echevarria
con el siguiente dicho. -

El chañar de los amarillos y
la algarroba varrina,
Y si te gusta mi amor sentate
pa' traer Juaguina.
Fin

Razonera tomada por Lucia Vieyra
Sarsfield a Don Vicente Flores
a la edad de 72 años.

Cuenta que una vez siendo muchacho
él andando en el campo vio una
partida de los federales que llevaban
corriendo al coronel Potrillo y a
mujer; a quienes habian dispersado
de ^{la} gente; y en lo que iban corriendo
al pasar por la par de un árbol
un gafe le quito el pañuelo que
llevaba atada la cabeza la mujer

de Potillo; que era un pañuelo verde.
Entonces llegó uno de los federales y
lo clavó con la espada al pañuelo
y lo sacó como cuando bandera de
el en señal de triunfo y pasó corrien-
do, a Potillo y a la Señora los
mismos que se escaparon de los federales.
Porque había que ver, la agilidad
de esa mujer para manejar el caballo.
Esto era en la provincia de San Luis
en el lugar de la Sarca. Así que
Potillo se les fue nomias a los llanos
esa ocasión. Y después cuando murió el
coronel Potillo y que murió en la agua
blanca provincia de San Luis.

Dicen que se había enfermado en ese lugar
el coronel; lo que estaba enfermo le
dijeron que por allí había un médico
bueno; y Potillo lo mandó a traer; y
cuando le trajeron al médico; le dejó el
coronel; ve me vas a curar y no te va

Sabras lo que va pasar.

Dicen que el médico le contestó; señor
yo haré lo que pueda. Y allí estuvo
y la mayor parte del día acciéndole
remedios, y luego dijo que se iba,
y preparó una toma para que le
diesen por la noche; señor por mí
no se muevete en mandarme a buscar
que yo mañana a las primeras horas
del día estaré aquí, y diciendo esto se
retiró; encargándole no dejase de tomar
la toma que le dejaba. Los haci lo
hizo el coronel; a la hora que el
médico les había indicado de la dación;
y en el momento de tomar la toma
murió; a lo que se ve la toma era un
veneno activo. Enten se fueron a buscar
al médico de la casa que lo habían
traído y no lo encontraron; contestó el
dueño de casa, que ese hombre no era de allí
que hacía unos días que había pedido

permicio a él para pasar hay por unos días.
Desde que el coronel de lo mandó a Hivera
aquí no ha buelte, yo ni sé de donde acá
hace poco que ese hombre anda por aquí,
haci Havi que los restos del coronel
Potillo si mal no me acuerdo están
sepultados en el cementerio de la Sarca.

Esa ocasión cuando lo corrian los colorados
al Potillo, y se les escape le voltearon unos
de los hombre de la gente de Potillo.

Que quedé en él la venda muy mal
herido; que daba compasión pobrecito.

Cuando volví del Norte la partida de
de los federales, y lo encontraron, que
estaba vivo todavía el hombre, entonces
ellos lo agarraron y lo degollaron.

Y vino una mujer de las del pueblo
del la Sarca, y lo pidió para velarlo y
hacerlo sepultar ella, y se lo sedición.

Y cuando lo desnudaron para lavarlo y

la ropa ensangrentada le encontró
en el cuello un rosario, la cadena
toda de plata y al ser un crucifijo
de oro. Que dicen que hasta los
años ella lo conservaba en su
poder.

Fin

Razones tomadas por la Señora
Lucía Vieyra Sárrfield a don
Amador Vieyra. hoy en la edad de
49 años.

Cuenta que el abuelo de el comandan-
te don Bernardino Arias, en
el tiempo de Sandes una vez
estaba Sande con el campamento
de la Via de Merlos al norte, por
hay por la división de las provincias
de San Luis con Córdoba.

Lo mandó al Comandante Arias
que fuese y le trajese a Vidal

29
Y Arias fué con una comisión. Era una noche tenebrosa. Y cuando acudió Vidal fué cuando Arias le rodeó la casa con la comisión. Vidal estaba adentro de su pieza. Arias dió orden a sus soldados que si Vidal le matare a él que no lo fueren a dejar con vida. Porque Vidal tenía cuenta de castillo de; pero Vidal se rindió a Arias, y le dijo; sea don Bernardino así son los hombres; como las gallinas que una noche duermen una más arriba y otra más abajo, y a la siguiente noche la que ha dormido más arriba duerne más abajo. Vidal no tenía más familia que una hija. La muchacha se desracia en lágrimas, pero Vidal le pidió a la hija que les sirviera mate y de merienda a la comisión. La muchacha cocinó una gallina y la cocinó enseguida, y les dió de merienda. Y cuando iban a salir con el padre de ella

le duplicaba al comandante Arias que hiziera cuanto pudiera de su parte de él para le salvara la vida a su padre que mirase por la soledad de ella. Pero cuando llego Arias a la mañana del dia siguiente al campamento de Sando Miranda a Vidal como prisionero, ante de llegar al campamento, ya sentian las descargas de los que Sando hacia apuntar a sus contrarios asi que cuando Arias llego con Vidal, Sando no quiso atenderle ninguna duplica por Vidal. Asi que apenas fue pegi al campamento Vidal fue apucilado.

Y en la casa de Arias la noche de la captura de Vidal, los federales habian estado asegurando que no les habian dejado de ni bazuras. Y cuando Sando supo esto; le dijo a Arias; ha visto que hay que acabar

con estos picaros.

De modo que cuando Sando se retiró de ese lugar no quedaban más que luto y lágrimas.

Y halló el comandante Cerias puesto sus servicios a la patria hasta sus últimos días; sus restos descansan en el cementerio de la Vía de Merlos provincia de San Luis, sin un sepulcro, ni un ruanzo para su familia.

En el mismo cementerio descansan los restos del Mayor Mercan Daniel y el coronel Nicasio Mercan en igual forma que Cerias descansan los restos del Capitán Francisco Quebedó. Que murió a la edad de 90 a 100 años en estado de miseria.

Fin

Otras razones de La Señora Mercedes
Sarsfield de Vieyra, tomadas por
Lucia Vieyra Sarsfield.

Yo sabía contar mi mamá que le
sabía contar a ella, mi abuelta
Una Haumada de Salina que
en aquellos tiempos de tantas guerras
y montoneras, que mi abuelo
Pictorino Salina, que al fin como había
servido tanto a la patria.

En una de tantas ocasiones en un
regimiento o contingente de los que
traían al fuerte de Rio Cuarto hay
por el año 40 que en esos años no
era más de un fuerte Rio Cuarto y al-
gunos ranchos que había eran Paterano
Una de tantas ocasiones que lo habían
traído a mi abuelo Pictorino y la
habían traído también a mi abuela.
porque en esa época acostumbraban que
cuando marchaban algún ejército; los

llebaran también con las mujeres que tenían los soldados, opinaban que eran para que no se desertaran los soldados por el cariño de sus mujeres.

Una ocasión de tantas que la trajeron a mi abuela ^{a mi} y a su tío que tenía en un regimiento que venía a Rio Cuarte de los que traían para pelear a los indios.

Cuenta mi abuela que una vez que habían sacado un regimiento para perseguir los indios, eran en tiempos de mucha escasez; y era que no le mandaban provisiones a los regimientos de Rio Cuarte.

Dice mi abuela Ana que ya se cansaban de necesidad; y ha ella que le gustaba poco caerse no obstante que era tan acostumbrada a las penurias que pasan los regimientos en campañas o en viajes, siempre ella estaba pensando en volverse a su casa, porque como quiera que fuese ellos tenían sus caras en todos en Córdoba si no

que como quiera que fuese mi abuelo
que ya era acostumbrado a prestar sus
servicios a la patria desde el año 10
los hombres ya le tienen un cariño a
sus compañeros de armas.
Entonse ellos como ya havia como
tres meses a que el marido no volvia
más creian que fuesen muertos ya.
Y de ver las mixuras que pasaban un
dia de tantos le dijo mi abuela Ana
a una cuñada de ella llamada Sina
hermana de mi abuelo, que tambien
el marido estaba en el refugio que
estaba afuera. Sina tenía un
caballo del marido, y mi abuela Ana
ella no tenía caballo, entonse le
dijo a Sina, ver Sina yo me voy a
desatar si vez quises quedate quedate
pero yo me voy a ir en tu caballo
Sina que estaba en cinta que no
sabia que suerte le habia corrido al

marido; le dice yo también me voy
 a ir aunque tengo miedo; que miedo
 que le dice Ana, cuanto pare la lista
 de cinco por la parte los ramos,
 los van a echar meno al otro día
 a la hora de la lista; y si los
 alcanzan le dice Sina; que mire
 me van alcanza como le dice Ana
 no seas Terita sonza yo soy más
 baguiana que el teniente coronel.

Sina como hacia menos que andaba
 en el regimiento tenía miedo, pero
 al fin y al cabo con tantas intenciones
 de Ana, Sina al fin consintió a que
 se desenteran juntas, por que ni a ella
 Ana le hacia ver; diciendole mira es
 una injusticia la que hacen los jefes,
 porque si ellos quieren tener seguros los
 soldados, tambien a las mujeres de los
 soldados no los deben faltar con la comida
 pensaran matarlos de hambre, nosotros no

tenemos necesidad de sufrir estas miserias
teniendo nuestras casas llenas de un
todo; y que si no tuvieramos nosotros pedris
mos trabajos en alguna cosa; entonces
Lina consintio al otro día de esta
consulta; al despues de recibir a la
hora de la lista de cinco un plato con
un poquito de yerba, fueron y lo acomoda-
daron en sus rancho, en seguida trajeron
el caballo y ensillaron con algunos cueros
que tenían y acomodando todas las
cobijas que tenían y ropa de ellas,
y cuando ya estaban para salir Lina
no se animó a irse y tuvieron que
quedarse, pero esa noche mi abuela le
prometió a Lina; mañana a estas horas
no me tendras aqui si te quieres quedar
quedate pero yo me voy a ir así fue que
cuando puso la lista de cinco al otro día
que era cuando tenía presentance, y volví
a sus ranchos ellas, mi abuela fue y

y trajo el caballo y lo empezó a preparar
 Juan Sina vio esto sacó sus cobijas y útiles
 y los empezó a preparar y así que termina-
 ran de ensillar emprendieron viaje.

Sina al retirarse de allí salió llorando
 y se salieron tomando medio al lado del
 naciente, y luego un poco al norte, Sina
 que le decía; para adonde vamos una
 callate souza ya de ir con miedo.

Después tomaron un poco al norte
 lo que se le pararon por Curruillo o
 Chumul, esa noche que salieron a poco
 andar les llegó una serpiente o víbora
 Sina se asustó mucho, pero mi abuela
 dice que la contenía; vos vos una cobarda
 si no servís para nada; luego sienten un
 sienten un caballo que roncaba entre la
 oscuridad de la noche, mi abuela procuró
 descubrir, y le dice a Sina me parece que
 estamos cerca de un rancho, como que haci
 había sido; y el animal que roncaba había

Sabido estar atado al entrase mi abuela
que el caballo estaba atado, le dice
a Lina; yo ya me encabalge, no note
llebes el caballo le dice Lina, que
no lo voy a llebar, no faltaria más que
no me encabalge bien; hagan de cuenta
que este me lo han atado para amir
y diciendo esto le empezo a recoger la
roga al animal, al principio el animal
dio unos sonquidos; pero luego que
ella lo empezo a balar y chitar muy
despacio, el animal se entrego, y con
el mismo rogero que el caballo tenia
aregle riendas poniendole quaterna o
vocado como llaman ahora de unos
tientos de los mismos que tenian atado
en el ocado que acostumbaban tener
los antiguos, y algunos ahora para
cargar el lazo y las voleadoras, los
chifles con aguas algun chusarro, o un
poncho echo quurpa o baliga que haci

llamaban. Hacia que ella con un tientode
 esos fabricó las guatamas, y con algunas
 cobijas y ropas de las que ellas llevaban
 puso en el lomo del animal y apretáudlas
 con un sinchador y una vez arreglado el
 apero, Ana saltó acaballo, entonse dice;
 ahora no le tengo miedo ni a los indios
 y diciendo esto emprendieron viaje
 al fin la marcha se hacia muy
 despacio por el estado de sana, ellas no
 llevaban provision ninguna, ni más
 plata que real y medio bolivarano.
 Al fin fue que ellas siguieron sus
 marchas, sin más munterion que
 donde encontraban agua. En los camp
 os del Tercero caño, encontraron un
 hombre que vendia fruta seca, y con
 real y medio que ellas llevaban le
 compraron algo; y eso comieron hasta
 llegar a las inmediaciones de Córdoba
 Cuando ya estahieron a punto de

llegar a Córdoba; entonse llegaron
a un puerto, en donde comieron
alguna cosa. Ana durante todo
el viaje no se arrimo cerca de
ninguna bodega. El los tres días
y medios caminando día y noche
ellas estuvieron en Córdoba,
y empezó a durar el tiempo
y ellas no sabian nada de sus
maridos. Como a los cuatro ó
cinco meses vino un vecino y
le dijo a mi abuela que a la
otra banda del río de Córdoba al
norte decian que estaba un ^{regim-}
iento, que quizas allí estubiese Don
Victorino. al tener esta noticia mi
abuela, al otro día temprano se
fue ~~haz~~ allí junta con otras
mujeres llevando azúcar yerba
tabaco pan y algun trago tambien.
Esa tarde cuando llegaron al.

campamento, hizo preguntar con otras
mujer que si venia el cabo Salina
y contestaron que si, entonces ella
pidio permiso para hablar con el
y le decir. Y cuando la vieron
alli los oficiales que la conocian
ya la comian con la vista. Uno
de ellos le dijo al disimulo; que
Doña Ana habia sido más veterana
que nosotros; y ella se hizo la que
no comprendió. A los dos dias ó
tres le trajeron el uniforme al
cuartel de Córdoba. Luego que he
llegado allí mi abuelo se sintió enfermo
lo que lo hizo separar del servicio
de las armas, y empezó a padecer
enfermo. Fui que ya no él
no prestó más servicio a la carrera
militar. Quiso de mala salud unos
cuantos años, y cuando murió él a
mi abuela le dieron los gastos de ^{muerto} _{muerto}

Pero ella nunca cobró sueldos ningunos del marido; cuando alguna persona le decía; que porque no le decía que le diesen alguna cosa para ayudar a criar los hijos. Decía ella; no faltaría más que yo les voy a pedir, mientras yo pueda trabajar; así fue que nunca pidió auxilio ella.

Y después una ocasión se acercó a casa el tambor roca Plaza un vejunte que había prestado mucho sus servicios a la carrera militar. Y conocedor de los servicios que había prestado mi abuelo.

Se dijo a mi madre sobre señora Urd. los sueldos de su padre aproveche ahora que yo estoy vivo que puedo servirle de algo siquiera en dar una declaración de lo que yo conozco. Mi madre nunca lo hizo.

3
sufrió todas las peripezas del mundo
para crear sus hijos.
J.

36
Subía contar mi padre ^{que} cuando
por la guerra del Paraguay. Había
un muchacho en Córdoba llamado
Rafael. Niño muy diablo el muchacho
hijo de dona Angela la partera.
Una ocasión de tantas ~~en~~ P. que
había bandera de enganche, fue
Rafael y se enganchó, por cierto que
a la entrada le dieron una cuota de
dinero, y le dieron franco unos ^{unos} ~~para~~
gaje y salió a servir. Cuando volvió
al cuartel ya estaban preparando
para marchar a ir a pelear a los
Paraguayos. Y Rafael Niño que iba
en el batallón Córdoba era soldado
distinguido. El batallón
Córdoba iba al mando de un coronel

Almedo. Cuando pasaron unos cuantos dias de viaje. Rafael Niz se desenti. y lo alcanzaron y lo volvieron al regimiento y lo rebajaron a soldado vase refundido y siguieron marcha al Paraguay. Y cuando ya iban en territorios paraguayos, una noche que iba avanzando tierra el batallon Cordoba, hai echados de cuerpo a tierra de pronto sintieron que estaban cerca del enemigo.

Y ^{haci} que los paraguayos ya se habian enterados que los argentinos estaban cerca empezaron a hacer descarga los paraguayos. En una de tantas descargas ^{haci} cayo una granada en medio de donde estaban los cordobeses. Ni que estaba como a veinte metros de donde cayo la granada. de ver que los otros

que estaban más cerca, no determinaban ninguna cosa y la muchacha de la granada ardiendo y chispiando. Ni se levanto corriendo y desenfundando su sable o machete y tomando la muchacha de la granada y medio con embolmándola en el puño, y le pegó un achazo y la cortó, y luego corriendo por medio de sus compañeros gritaba; Viva el batallón! y Viva el coronel Olmedo!. Así pasaron la noche en gran algarazaca y a la mañana siguiente Ni fué onorado con dos trensillas. Y siguieron viaje así fueron muy felices que en ese combate cuando iba Ni los triunfos los argentinos o los Paraguayos. Cuando se terminaban los argentinos con los paraguayos que era una mañana a un poco antes de salir el sol. Que los más de los paraguayos eran mujeres

Los últimos que venían dando
trabajo era un jefe y una
señora, a lo que se creía era la
señora del jefe, buena veterana
para manejar las armas. Quizás
más agilidad que el jefe.
cuando voltearon al jefe de la par
de la señora, El caballo del jefe
disparó para el lado del enemigo.

Ya entonces corrió un soldado de
los argentinos y agarró el caballo
del jefe. Ni que había faltado el
al jefe vino a pedirle al soldado
que le entregase el caballo, el
soldado se resistió. Como éste se
resistiera Ni le cortó las riendas
a la par del la mano del soldado
y el soldado tuvo que bajarse.

Y trepándose Ni al en el caballo
del jefe paraguayo. Sigueron feliendo
Ya no eran sino unas pocas mujeres

las que quedaban.

La señora del jefe todavía dió un poco de trabajo para botearla.

Peru no hubo más remedio que matarla a la señora del jefe, porque no se rindió de ninguna forma.

Y cuando terminaron con ellos ~~entonces~~ a saquear, los argentinos a los paraguayos. Dican que si las mujeres paraguayas, los argentinos, para sacar los anillos y no andar condenada le pagaban un ochazo y les hacían saltar las mitades de los dedos, de igual manera hacían para sacarles las orejas, lo mismo para sacarles las palmas de los brazos los que no sabían ^{la manera} de abrirlas; que ponderaba Ni que paraguayos paguetas, que quizás los paraguayos lo hubieran echo lo mismo con los argentinas.

Antes había sido otro batallón de los cordobeses que iba al mando de un comandante Martínez. Los mismos ^{que} casi los acabaron los paraguayos. Y el batallón de los cordobeses que después cuando se oprimía el caso y se acordaban algunos de los pocos soldados que habían quedado de los que fueron con el comandante Martínez decían; si causa de ser tan cobarde nuestro jefe los han comido los paraguayos porque es un recluta que no ha servido para nada, no es capaz siquiera de mandar una brigada únicamente porque el pobre soldado es el que teme que sufrir todo.

Lo mismo que los sabéis contar
mi padre, de la muerte de Señor
Garay que debe haber sido del tiempo
más o menos de Dinnon Luengo.

Dicen que Garay como era de los
que habían perdido la revolución
o pelea. Tuvo que andar mucho
tiempo escondido en la sierra. Sin
embargo dicen que Garay era un
hombre muy bueno y al último
como tenía un capataz en un
puerto de él que era todo el
secreto de él y de su familia
Dispuso hacerse a la tar allí en su
campo; y así fue pasando el tiempo
hasta que la familia o amigos lo
pudieron indultar. Poray hicieron
y descubrieron los contrarios, que
Garay estaba en su puerto.
Entonces se vinieron derecho, y habla-
ron con el capataz

Para que el capataz los enterara bien del paradero de Garay; y así fue que el capataz con poco trabajo los enteró del secreto. Garay durante todo el tiempo que iba trascurriendo nunca dormía en la noche.

Porque haci habían arreglado con el capataz. Que Garay no iba a dormir en la noche.

Y en la mañana cuando el capataz salía al campo a repuntar las majadas y le traía alguna cosa de almorzar.

Después que almorzaba se ganaba en los escondites que tenía y allí dormía, y ya el capataz era ahora hora que tenía que irse a las casas pasaba por haz por donde estaba Garay, y él ya no dormía más.

Hacia fue que cuando los contrarios de
 Garay fueron a tomarlo no tuvieron
 ningun trabajo. Habia venido el
 capataz por la noche de costumbre
 y le habia traído de almorzar a
 Garay, y estuve un momento con-
 versando con él. En ese Garay
 tendió cerna del apero que era la
 comodidad que tenía. Luego que habia
 pasado un rato que el capataz se
 habia retirado. Y que quizás le tenia
 alguna pena a la comision, éstos se
 impusieron a cercar, y al poco momento
 que llegaron donde Garay estaba.
 Que él estaba entregado en un
 profundo sueño. Los Soldados de la
 comision, unos se arriaban por
 un lado otros por otros, de los que
 se arriaron primero; dicen que era
 un cabo o un sargento. Este se puso
 a la par de la cama de Garay

Un un soldado de los que
quedaban todavía como a cinco
o seis metros de donde estaba
Garay, que venia en punta de
pies. El cabo o el sargento que
estaba poniendole los puntos
al o huido, el otro que venia se
le hacia seña que no le pegase
que lo apretaran y entre todos
no se les irias, pero este apenas
le hizo un gesto, en seña de
desprecio, y el soldado volvió a
insistir, que no lo metase en ca-
forma. Y haci le desarajó un
tiro en el huido, y le siguió las
descargas en el campo de él.
Dien que la carona de suela o
de vaca gorrina que encima de
ella era en donde había tendido
la cama, dicha carona dien que
estaba como un tab Doranda

3
de todas las balas que le habían ⁴¹
descargado a Garay. Porque este cobard
no se conformó con una de ni dos
balas.

también los sabían contar manco
que cuando bajaban los indios de
parlamento de cordo Córdoba.
les sabían dar parada en la
varraca de don Jorge Curipto
Como la casa de ellos quedaba
cerca de itun á curiosas á ver que
hacían los indios, á sentirlos hablar
y dicen que cuando caían eran
yeguas. Dice que sacaban las parís
de las yeguas y en eso acarriaban
agua de donde le proporcionaban
para que la llevaban

Las indias eran muy aciadas
para hacer de comer, ~~reponen~~
las ollas de fierro con una prolijidad
como no lo hacia ninguna de las
cristianas ~~lo pasa~~ Y ponian
las ollas al fuego y echaban la
carne que iban a cocinar y
muy poca sal le ponian y apenas
que queria saltar el erbor la
carne ellos ya estaban comiendo
Pero el primer bocado que iban
a comer que generalmente era el
mejor lo arrojaban hacia la espal-
da y decian; pa Dio. Dican que
tambien rezaban a la hora de
comer El uso de ellos era este

Ara bera raray
tururui tuitui
tapiren tapiren
amen que-
Fin

Pero el uso de los indios era sin
hacer uso de la ~~seta~~ señal de la
cruz.

Después las indias para tener los
chichos de pecho, dicen que los
acomodaban en buelto en un pedazo
de chamanto, y luego los ponian
bien espiraditos en una tabla.
La tabla está agujereada en las
dos orillas y bien abrochado con
cordones de lazos, y el indio
puesto boca arriba. lo ajustaban
bien para que no se estuviese
moviendo. Y después que le made
lo alimentaba agarraba la pabla y
la ponía parada a la par de la
pared o de cualquier cosa. Y si este
empezaba a llorar daban vuelta la
pabla y lo ponian cabeza abajo, y el
indio en seguida se callaba, y ellos
se iban a hacer sus quehaceres. Y ya

cuando querian salir de viaje
las indias que querian tenían
sus indiecitos chicos agarraban
la tabla que estaban el indiecito
y la paraban afirmandola en
la rodilla del caballo, y la india
daba el salto al cogote del animal
llevando consigo en su mano
el cordel pendiente de la tabla del
indiecito. Quando ella se acomoda-
ba en el caballo le pegaba como
un simbrón y lo levantaba
al indiecito y lo acomodaban
a media espalda, y cuando
querian alimentarlo lo bajaban
en poquito por bajo del bazo fran-
dole el pecho.

Bin

Cuentan algunos viajeros que en la Sagunilla, cerca de la estancia de Las Rosas que allí en esa dirección se siente en el silencio de la noche unos alaridos terribles. Y dicen los nativos de allí que son los alaridos de un indio, que está sepultado en esos campos. Cuentan también que si alguno de los que oye tales alaridos, y se cree un poco corajudo y le contesta con otro alarido en seguida se le asean los alaridos de manera que las carnes de los enarrogensen lugar muy corosido y temido por los pasajeros.

Nombre de Cerros de esta region

Cerro de los Nogues

" " las Higueras

Cerritos Bola

" de las tolas

cerro del Achiral

" del Pantanillo

" de los Ornos

" " La Paja

" Berzaco muy conocido por
ser unas de las principales
guardias de los liones

Cerros de la Cocha

" " " la Mesada

" Montoso

" de La El Cuchilla Blanca

En donde abundan los cuarzos y
cristales de roca.

Cerro el Cerro

Los cerritos

El cerro de Las Enseñadas

Cerro Negro tras de las principales
quecidas de los leones.

Cerros del yugo

„ de los Armerillos

„ Sujoso

„ del Derisadero

Cerrito Malo

„ Verde

„ Blanco

„ Mojote

„ Charcos

„ del Rodeo de Los bueyes

„ de La Loma Larga

„ „ Los Cochinos

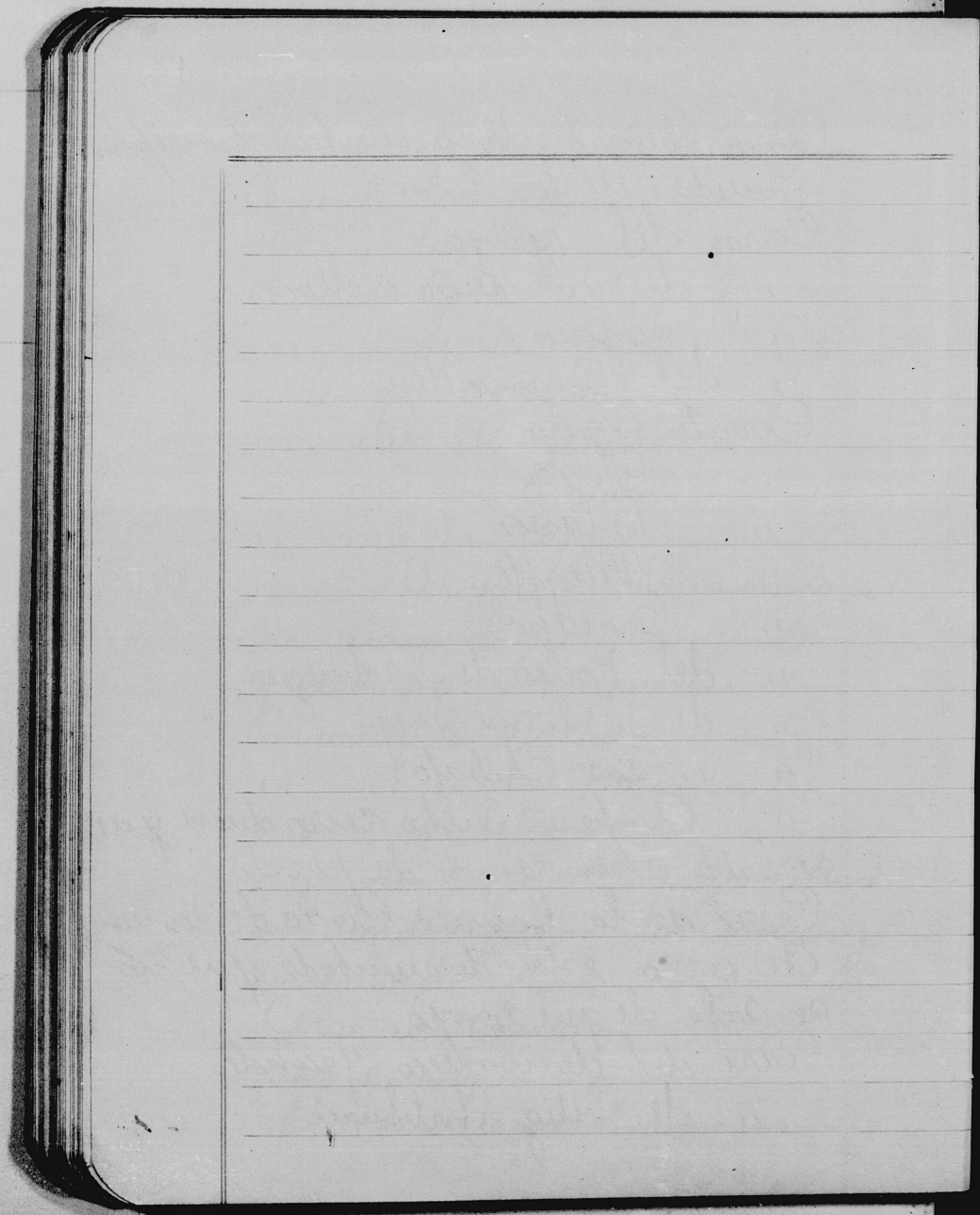
„ Aspero. Dicho Cerro dicen que
se está desmorinando de por sí.

Cerro de la Boba o Casaca de los leones

Este cerro está desmorinado que no
se sabe de que tiempo.

Cerro del derisadero grande

„ de San Antihuaci



Nombres de arroyos

arroyos del Almiral muy apreciados por ser sus aguas muy agradables y azaradas. y curiosa por sus cascadas

Arroyo aspero

„ del Pantanillo

„ Limpio

„ de los Alazanes

„ „ Los Noyes en donde

dicen los antiguos que se aparecía una luz que se ha visto hasta veintinueve o veintiseis años atrás, dicen que es una luz celeste, pero que no causaba impresión ninguna. Algunos creen que puede ser algún mineral muy bueno por haber encontrado en esas inmediaciones muy lindos cuarzos. Otros creen que pueden ser porque se encontraron los cadáveres enterrados a poca distancia de allí, y se conocía muy muchos

años aque estaban sepultados por que
al tocarlos se desgranaban como
la tierra. Se conosa que eran
personas muy grandes de tamca
ño. Dichos parages dicen haber
sido escondites de genchos.
Y de las gentes que despacalen
de los indios.

En las inmediaciones del cerro
de los Nogues se encuentra una
casa de piedra formada de la
naturaleza. Dicha casa esta situa-
da sobre un peñasco que forma
un patio. Por la parte sur el
peñasco tiene unos cuantos metros
de altura. Y en las aberturas del
peñasco dicen los antiguos que
habian criado algunos arboles
frutales. Dicha casa por la parte
norte queda sercada con un
filcado de la naturaleza.

Otros arroyos

arroyo grande

" de Las Cardas Dicho arroyo que lo atraviesa el camino que va a la provincia de San Luis dicen que en el paso del arroyo siempre se aparecía alguna cosa cuando pasaban en la noche y se les impedía el paso.

Arroyo de Las Cuñadas

" del Espinal

" del Cerro negro

" " Tosque

" " Arrenal

" " Burro

" de Arias

" " Obera muerta

" del finado Abaín

" " Salto

" " Las Cobieta

" " Molle asustador

Se le dad este nombre a este
arroyo porque dicen que allí se
sienten quepidos y se ven luces

Arroyo de las pilquitas
" " " Cruceitas
" del Duazno
" de la Conga
" " los Curanquitos
" del Pasito Onco
" del Puerto viejo
" de los Corales de Piedra
" " la cañada del Pontano
" " De La Jota
" del Mollo Chuto
" " Chorro
" de La Quebrada de Los buques
" " " " Del Gato
" " " Cuebitas
" " " Pareuitas
" " " Cieneegas.
" " " Los Sagas
" " Galarse

Nombre de los rios

Rio de Alpacornal ó rio de San moras
 Muy conocido por su excelente agua
 Rio Guacha Corral
 " de San Benito
 " de Las Tapias
 " " La Tapa
 " " Piedra Blanca o rio Cuarto
 Que recibe las aguas de los arroyos
 y rios ante indicados.

Pozos

Pozo de La cañada. Pozo de Las Negras
 " del Gallinazo
 " de Las vueltas
 Los dos pozos
 Pozo grande
 " del Poleo
 " del Toledo.
 " del Estacion
 " Viejo hoy llamada Esperanza
 " del Carril

Pasos

Picito Ondo

Paso de Los burro

" " La conga

" " Los caranchitos

" del ganado

" de Las barillas

" " " vizcacha

" Ancho

" de los comederos

" del durazno

" de arena

" fiero

" Chacai

" Aspero

" de Las Carretas

" " Los Puntanos

Nombre de lugares

Las Albasas
 Los Coquitos
 " Chumares
 El Cerrito
 La Piedra
 Piedra Blanca
 Pincunaco
 Las Carritas
 La Caba
 Alto Sindo
 La Obra muerta
 Las Tapias
 Monte de La Invernada
 " " " China
 Podedo Viejo
 La Costa del Cambo
 El Caba Largo
 La Puerta Larga
 " Igualdad
 " Esquina

Posta Vieja

El árbol con nido

„ Cfo de Agua, nos estacia
Eulalia

Bajo del Chamico

Tala de Los Cordobeses.

Las Barrancas. En este lugarato
de Las Barrancas. Cuentan los
antiguos que ante existia una
Salamanca. Que contaba un
anciano una ocacion que viniendo
de viaje de Cordoba. Que vivia
dicho anciano por Las Tapias
Lo habia agarrado la noche
ante de llegar a su casa y como
estaba a poca distancia, Despues
caminar con la noche en vista
que estaba tan ser para llegar
a su casa.

Era un tiempo lluvioso anublado
el anciano este como era poco

cobarde para viajar siguió nomás su
marcha. Quiere la casualidad viene
y pasa por frente a un quebracho
Cuando viene a pasar por hay
siente lo que iba pasando unas
castanetas al sentir esto volvió
la vista hacia el lado del quebracho
cuando miró le pareció ver una luz
y el soldo una risada y entro la
mano a su bolsillo y saco la
tabaquera para armar un cigaro
y se siguió marchando, y a tiempo
que el torcia el cigaro siente los
ruidos de un toro que lo venia corri
endo. El caballo que iba el amiano
al sentir los botes que el toro le
amenazaba aranco en toditita la
furia. El amiano no hizo más que
apretar las piernas para no caer y
afloje la rienda al caballo. Cuando
el caballo se suspendió el por sí

o peria que el toro lo dejó de
correr. El anciano no se acordó
de la tabaquera ni del cigarro
cuando había andado como dos
o tres leguas. Siente deseos de
fumar se busca la tabaquera
y no la encuentra. Percien se
da cuenta que en la dispersa-
da ha perdido la tabaquera los
chales y el cigarro que venias
armando.

San Bartolo viejo. En donde existe
una casa muy antigua, según referen-
cias de personas muy ancianas y que lo
demuestra, la solidez de sus murallas
que en la época de ochenta y cinco
a noventa años atrás, era oratorio o
iglesia. Los techos antiguos están destruidos
desde hace veinte a veintidos años

Nombre de los pájaros de esta zona
 La calandria muy conocida como
 reina de la armonía, y que los campesinos
 antiguos y aun hasta ahora, cuando
 canta en la noche de verano; dicen
 está por hacer mal tiempo. y en
 invierno mucho frío.

El gorzal, que se alimenta de carne
 como ser lombrices. Y que en otras
 partes es llamado brevero. Por haber
 en otras partes otro pájaro llamado
 gorzal que canta ~~todo~~ solo tres veces
 al día; canta al amanecer y la cista
 y al oscurecerse, de color pardo rojizo.

El rey del bosque. ó canario de la
 tierra.

El filgero ó cabezita negra. con los
 que se puede hacer la cruz con los
 canarios finos. Que se mantiene
 de semillitas ó grano.

El quito flei ó benteres. otro anunciador
 del mal tiempo

La uraca las que generalmente
pone toda la cantidad en un
solo nido, que a medida que
ponen una camada y encima
de huevos, y encima le ponen
plumitas lanitas o capullos de
locontes. Los huevos de la uraca
son azules pintas blancas.

El caserito que otros llaman
horrero.

Y que sus casita siempre ha sido
buscada por los curanderos para
ponerlas al fuego y hacerlas calderas
como un ladrillo, y echada en
una vasija con agua para dar
baño a los enfermos.

El chingolito

.. Pipi

.. Carpintero del que hay cuatro
clases parecidas. El carpintero
Espete amarillo. Decían los antiguos

que cuando venian cerca de las cascadas
 la gritas eran anuncio de visitas.
 Despues el otro que haz es negro y blan-
 co. que algunos lo llaman dominicos
 y otros lo llaman panaderos, por ser
 muy sutiles para buscar los panes
 y sacarlos y comerse los.

El arriero muy capaz de confundir
 su silbido con el silbido de un
 hombre.

Las tjeritas. que no se les conoce más
 goaia por las menisquetas de su cola.

El damazguero. muy bonito su pluma
 fe.

El cone quesillo que algunos llaman
 siete cuéhillos otros le llaman pico de
 lueso, tambien de lindo canto.

El gorrión tan burzisionos y moles-
 to en las quintas.

El llora sangre muy precioso por ser

bien colorado la parte inferior
y la superior azulada

El pecho colorado. que son muy
daninos en las chacras. y el nido
lo hace en el suelo.

El zonsito

Se titer que hace nido cuebas como
la golondrina.

La pilitunia o curruchea que hace
el nido en los aleros de las casas
muy cantora aunque muy pequeña
de color café.

El tordo que el macho es de
color negro relumbroso y la hembra
ploma. El pájaro más flojo del
mundo. que no hace nido si más
prefiere más bien depositar los
huevos en el suelo y ante de
hacer nido él. Generalmente poran
en bandadas en cualquier nido
ajeno o dejado. Y los hijos de todos

edades. Y en los nidos de todos los *stus*
figeros ellos depositan huevos y se
 mantienen de grano.

La vieja semejante en el canto a *chus*
na.

El *erespin* que que empieza a gritar
 en la primavera.

El *cacholote* de color café que hace
 un nido de espinas muy grande
 que tiene un canto desagradable.

Y se mantienen por lo general con
 los huevos de los otros pájaros. Y
 generalmente permanecen cerca de las
 cercas para hacer lo mismo con los
 huevos de las gallinas.

También los *pajaritos* tienen su
 rey al que se le da el nombre de
 rey de los *pajaritos* que es semejante
 a un albor. Y que empezando a
 salvar los *pajaritos* se empiezan a
 juntarse y alborozarse. Y en seguida el

hace su presa.

(Aves de rapina)

El águila

" Come perro de color negro que se alimenta de osamentas, como el churrango

El carancho

" congo o fote

" Buitre

" Gavilán tan cazador como el águila el principal enemigo de los pollos y palomas

(Aves acuáticas)

53

La Garza negra

Patos de Agua

Gansos silvestres

Gaviotas

Bandurria

Mojarreros

Los Saguneros Señal cierta de
las antiguas. que cuando ellos se
empesaban a cruzar en bandadas
señal cierta de temporal

(Nombre de los reptiles)

Las lirozas, oheras, o cariz o
de la cruz muy malas y terribles
La vibora culebra que tambien
se cria bastante grande y muy
terrible, y que se comen los
pollos, pabos chicos, capas
quitarseles de las manos a
cualquier persona se traguen los
zapos los conejitos silvestres
Estas dos clase de viboras siempre
persiguen a estas clases de animales
mencionados.

Viboras de la paga poco terrible
por ser tan ariscas

Viboras verde

" rosada

" del coral o sobre cama que
tambien la titulan los antiguos
y dicen ser muy ponsonosas

La iguana semejante a la cebra
en la echura de cabeza de cuerpo
ancho con cuatro patas una cola
muy larga y enroscada.

Los antiguos acostumbraban cuando
mataban una iguana sacaban
algunas sortijas de la cascara de la
cola para ponerse en los dedos

para quitar el dolor de las muelas

Despues tomaban lo de mas de
la cola y la enterraban el rescol-

do y cuando estaba azaba azada

la guardaban para comer fiambre

Despues de la grasa de la iguana

que se saca del cuerpo de ella.

La guardaban en los bops de ella

misma porque los bops de la

iguana son una bolsita vacia

Esta grasa la ocupaban para doler

en las conenturas quitar frio en los

pies

Después el esqueleto de la iguana lo ponían en un sitio hasta que se secaba bien, para sacarle una cruzcita que dicen que tiene en el pecho. Para tener como reliquia. Para cuando había tormentas temerosas.

Este animal como prestaba utilidad a los antiguos también es perjudicial por que se come los pollos y los huevos de las gallinas, y de los pajaritos que anidan en el suelo.

Este animal que es reptil y es cuadrupedo, pone hace un ruido muy bien echo y los huevos son blanco muy semejante a los de las palomas.

Los matruatos en se encuentra en las rajaduras de los peñascos
El lagarto.

Los antiguos acostumbraban a recoger la flecha que las viboras pierden en el campo para curar de la jaqueca, poniendola en el forro del sombrero y dejandola allí hasta acercarse tierra.

Fin

En esta zona no se conocen más peces que negros o bagre de color negro, uno que se encuentra en el río de Piedra Blanca.

Sas mojaras

(Insectos)

La mariposa negra o negro cruz
a la que temian los antiguos
a cuando se aparecían por al-
guna cambio de tiempo en alguna
casa decían que les anunciaba
luto.

De las arañas apinadas los antiguos
cuando encontraban una
arana negra de más grande
que se conoce, decían que era
malo matarlas. Se agarraban
de con toda prolijidad y la
depositaban en el cerro que
tenían de corral para enserar
las majadas. Decían que era
para que se aumentaran las
cabras y las ovejas. Y sino lo hacían
así la echaban por un camino.
También acostumbraban a no
quitar las telas de las arañas

del sito donde las d hacian las arañas
 porque la usaban para estancar
 la sangre de alguna herida
 tambien acostumbraban aplicar
 un pellejo de suela del lado
 carnosos de la suela para estancar
 la sangre o un poco de llesca que
 era un poco de trapo quemado.

La abeja sus cualidades son conocidas
 ,, abeja negra que tambien
 fabrica su panal en los arboles en
 los nidos y en las piedras. El
 que llamaban los antiguos techiguano
 no

La abeja negra plumosa mas
 grande que la abeja del techiguano
 La abeja se llama abeja de
 pajuan que hace el panal debajo
 de tierra. Otro panal lo fabrica
 de la carcama de los palos

Hay otra abispa muy parecida
a la abispa de pajón que
la llaman aquella de la
abeja. que no da utilidad
ninguna, no hace más de
formar cigarrillos de hojas
de tala para depositar allí
sus hijos.

El moscardón que edifica su
parral ~~deja~~ debajo de las
raíz de las pajas. El insecto
que trabaja la miel más agrada-
ble. Y el parral es fabricado
de serote, el que no se sabe de
que planta o yuyo lo sacan
Y que los antiguos lo usaban
al serote para ensucar los tilos
para reparar botones.

(Nombre de Cuadrupedo)

La vaca

El caballo

La cabra

" oveja

El chanchó

Burros, los que llamaban los antiguos paino ó fumento.

El león ó puma americana

" Guanaco es un animal silvestre

La lana del guanaco muy apreciada para hacer mantas ó ponchos finos por lo que los antiguos perseguían. Y los guanacos también al perseguirlos hacían su defensa tirándole una escupida al jinete que se acercaba más próximo, al que le llegaba á caer una escupida de esas en la cara ó en las manos le producía una lepra la que no era muy fácil curarla también se les saca del cuajar una

pedrita, la que usaban los antiguos para curar enfermedades del corazón. Se daban el nombre de piedras besas.

Benado o ciervo, el que apreciaban muchos los antiguos para medicinas haciendo uso de la sangre que la ponian a secar y de eso para dar tomas segun para las enfermedades que se fuesen. Tambien hacian uso del cuero del sebo y de las astas. Y generalmente un hombre que se enfermaba de mal enfermedad como llamaban los antiguos era el remedio seguro que le daban los curanderos buscar un venado y agarrarlo vivo, y domandolo pelo a pelo sanaba para siempre. Pero tenia que ser macho el venado.

Otros cuadrúpedos

- El zorro
" Zorrino. la grasa de este animal
es buena para los dolores reumáticos
El urso urón
" gato montés
La nutria
" vizcacha
El peludo o el quirquincho
La comadreja
" Siebre

(Nombres de minas)

Minas San Virgilio

" Fisi

" de Las mesadas

" Santa Barbara

" San Juan

" del Cerro Aspero

" El águila

" " Pájaro escondido

" Los Caracuzes

" " Condores

" del Cerro del agua

" " " Blanco

" " Potrero Poturigo

" Los chiquitos de Arias

" Las cenizas de los zorritos

" del puente viejo

" de las Alhacaras

(Otros nombre de plantas de esta zona)

El tasi que se usa para cuajar
leche, surte el efecto del suero

Poniendo un pedazo de la quia del
tasis en una porcion de leche bien
tibia y rebolviendola bien a la leche
con dicha quia se cuaja la leche
y da buen paladar. Esta operacion
tambien se hace con las hojas de la
higuera.

El locente que es una enredadera.
era una planta conocida por
venenosa para los antiguos. Porque
si se hacian una cortadura con el
guna astilla de esto morian infalible-
mente.

La Ruda preferible por los antiguos
para preservarse de los brujerios
y medicinal para quitar fiero en la
matris, y para las parturiantes hasta
tres dias u ocho segun dada a beber

en la mañana en allana y
en la noche al tiempo de dormir
^{de noche} con un poquito de aguardiente
y azúcar en forma de sudorífico
La alucema también para
las partorientes, ante de dar a
luz.

La albahaca también sirve en
este caso

La flor de la planta del marig
también para lo mismo

El cardo santo, y las virtudes que
los antiguos le conocían.

Las hojas de esta planta dicen
que servían para curar cuantas
heridas se propiencen. Curando
con el zumo de la raíz luego el
zumode la raíz servía para
curar el cancer y también el
cangro. Y echando en una vasija
el peso de una libra de aguardiente

y media onza de estas hojas que este
 en secas, y ~~puesto a la sombra~~ a la
 sombra, y ~~puesto dicho aguardiente~~
 al sol por el termino de dos dias
 despues. se sacan las hojas y se cuela
 dicho aguardiente; tomado por la
 boca cura empeines y cuantas yagas
 hay en el cuerpo. de todas suerte
 de humores que sean, y flemas,
 colera, ~~resen~~ melancolia, y malas
 carnas, tina y qualquiera ulcera o
 cancro.

Apliado por fuera es necesario guar-
 dar dieta, y tomar el agua de zarza
 simple.

El cardo santo sirve tambien para
 menstruo. Para que baje se toma
 una docena de cogollos y copos en que
 se cria la semilla del cardo santo y
 puestos en infusion, la noche anterior
 y por la mañana ~~terras~~ en cocimiento.

en cuatro escudias de barro salidas
iguales. cantidad de agua. con un
poco de azucar. beberas tres mananas.

La yerba del sapo que es buena
para dolor de cabeza. haciendo un
cosimiento de sebo con tabaco
y fritas las hojas y puestas en
la frente, y despues ataca una
vincha. tambien sirve para
madurar granos, calentados al
fuego con un poco de sebo o
aceite de almendra, es buena
tambien para la tos la raiz
o los cogollos secha te.

(Juegos populares)

Los naipes o baraja.

La pandorga se juega quitando las cartas negras, como ser; las rocas, los caballos y los reyes, y un siete cualquiera.

Se dan son seis los jugadores se dan tres manos de a cinco cartas y tres de a cuatro. La jugada se hace empezando por el ~~has~~ hasta el siete, poniendo el has de oro por comodín. o vale por lo que lo pongan. Dicho has de oro es el que se llama pandorga.

¶ Entregando sacan dos tantos y se descarta saca cuatro tantos. El descarte se llama salir.

El truco truco es un juego de mentira, con tres cartas. Las cartas mayores el ~~has~~ con el has de espada, segundo. el has de barto 3º el siete de espada 4º el siete de oro. Despues los

tres en 2^o, los dos y terceros los
hacen falzos que se llaman que son
el de copa y el de oro.

Para hacer punto el siete y el seis
de un mismo palo hacen el punto
de treinta y tres, y tres cuartos
de un mismo palo lo que se
llama flor de cartas;

Para principiar el juego hay que
decir embembido o real embido
o dos reales embidos o falta embido
el que tenga mas puntos ese
gana, o bien puede hacerlo disparar
con una mentira.

El Aruco y retruco y vale cuatro
es es el que tiene cartas mas
altas como la ya es estrechadas
con eso se gana cuatro tantos.

La taba

El juego de la taba es con un hueso sacado del garrón del animal vacuno bien arreglada y chapada con fierro a lo que le llaman taba calzada. Para espejar se hacen dos rayas a distancia de cinco metros una raya de otra. Un jugador se pone de un lado y otro de estas de la raya. Y se deposita la parada al suelo y tiran al que le toca la primer tirada. Si es el esta hecha suerte gana, y si hecha ahazar pierde, el ahazar es cayendo el lado lero de la tabe para ensima. Y si cae el lado que forma una escita para ensima esa es suerte.

Los buenos jugadores tiran de vuelta y media para hechar clavada, y los que no saben bien tiran de dos.

vueltes. Para dechar suete al
trote que llaman ellos. Y si
encaso la taba el tirarla cae
adentro de la raya no vale si a
ganado. Si vuelve a tirar y
tiene que ser pisando la raya.
Fin

♪ Juegos infantiles
Martin pescador me dejas pasar.
Para este juego se toman dos
niñas de la mano, y se ponen
nombre de ^{un} frutas cualquiera
Y las de mis niñas se toman
de la mano, y dicen a donde
estan las dos niñas, y dicen;
Martin pescador me dejas pasar.
Y las dos niñas contestan pasaran
pasaran ~~pero~~ pero el ultimo se
quedaria. Y queda la ultima y
le preguntan, que que fruta le

gusta, según el nombre de la fruta que se ligare puesto.

Y la ^{segunda} fruta que le guste se coloca detrás de la niña que tenga ese nombre de esa fruta.

Cuando ya han quedado todas empiezan a tirarse unas a otras y las que se suelten primero esas pierden y dicen que son podridas.

El juego de las flores

Empiezan por separarse tres chicas si se ponen nombres, una se llama La virge otra el angel y la otra el diablo.

Y las de más chicas se ponen nombres de las flores.

Primero viene la virge y dice; tantun. San otras chicas contestan; quien es. Ella dice la virge. las de más le contestan que barea. Ella

contestar una flor. Las otras
dicen; que flor; Ellas dice, flor
de rosa por ejemplo. Y si hay
la flor que buscas la lleva
Y si no hay se vuelve y viene
el angel o el diablo. Y dice las
mismas palabra con diferencia de
nombres.


Fine

(Juegos de sociedad)
El gran bonete se juega haci
Uno es el gran bonete, y los
otros se ponen nombre, por ejemplo
Uno es bonete colorado otro bonete
blanco, y haci se siguen poniendo
de nombre, que les guste.
Y empiezan; el gran bonete dice;
Al gran bonete se le ha perdido
la pajilla de la mano, y dice que
bonete colorado la tiene.

El de este nombre contesta; yo
 señoras, si señor dice el gran bonete
 no señor dice bonete colorado, pues
 quien la tiene; dice gran bone
 bonete blanco dice bonete colorado.
 & Y si al contestar se equivoce
 pierde. y debe prenda.
 Y tienen que empezar de nuevo.
 Fin

El gallo ciego
 a una niña le venden los ojos
 con un gamelo. Esta repreñada
 el gallo ciego. Y otra de las compañeras
 le toma las manos para atrás
 y le pregunta; gallito ciego que se
 te a' perdido; El gallo ciego contesta
 una aguja y un dedal. La otra le
 dice yo te las tengo y note las
 voy a entregar. y diciendo esto despara
 ta y el gallo ciego las corre

hasta que las agarra :: Y a la
que toman esa tierra que
seguir de gallo ciego.
Fin

 Juego del nudito
Para este juego se hace uso de un
pañuelo de mano. Se anuda una
esquina del pañuelo, y se juntan
las cuatro esquinas del pañuelo
ocultando lo mas que se pueda
la del nudo pero que no se lo note
Y tornandolo entre la mano y del
que empiece el juego cosa que
queden arrojando las cuatro
esquina fuera de la mano.
Este lo presenta a uno de los que
hayan tomado parte en el juego
Y el circustante toma una esqui-
ta del pañuelo, la que le parezca
bien y la levanta que pase de las

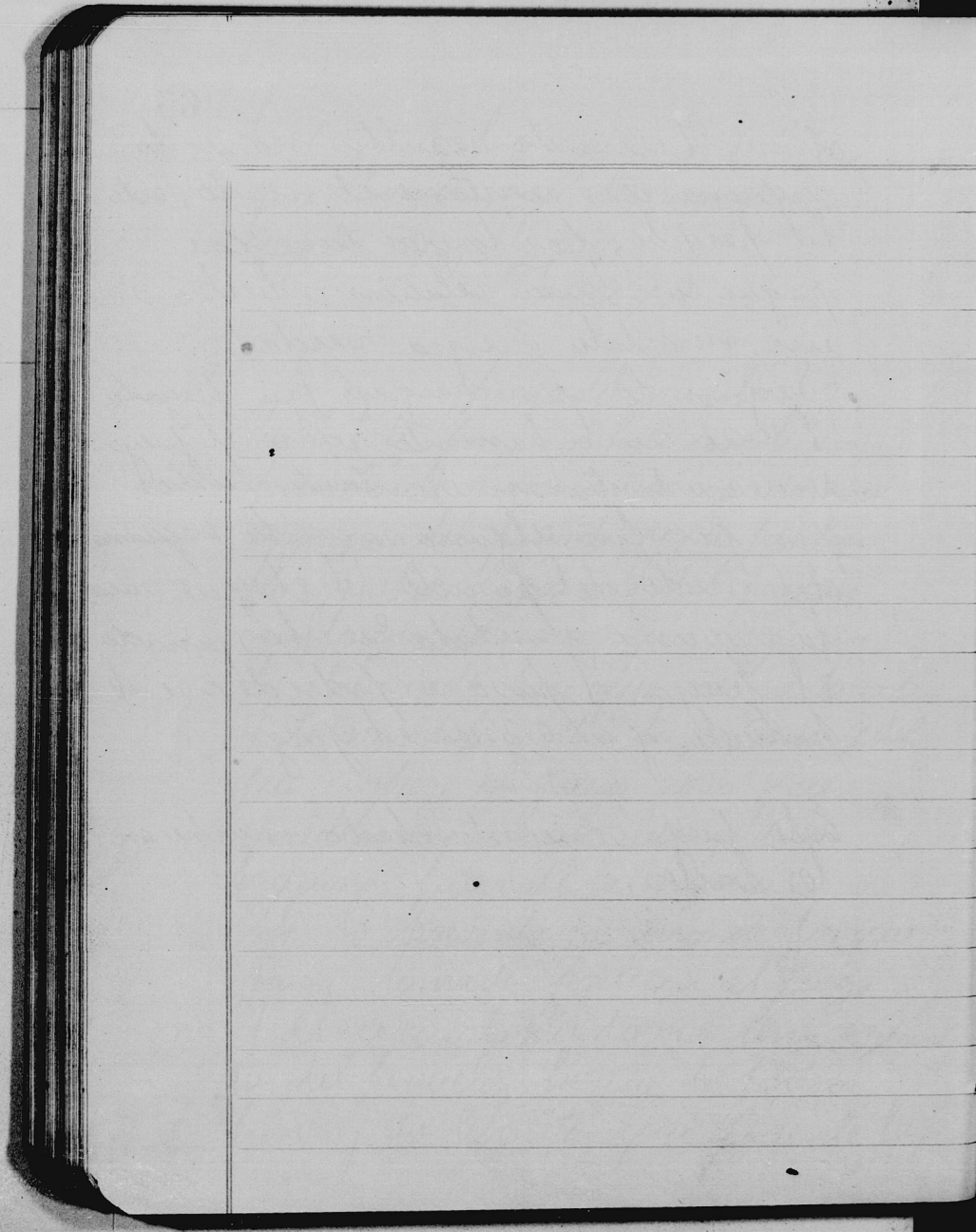
otras. Y si esta resulta no ser la
 esquina que contiene el nudo, éste
 ha perdido, por lo que tiene que
 pagar con una relación o verbo o
 un mandato o una verdad.

Segun lo que haigan que jugarlo.
 Y asi sucesivamente va el juego
 de circunstante en circunstante hasta
 que por fin alguno saca la esquina
 del nudo del pañuelo. Y el que saca
 la esquina arrojada se ha ganado
 el juego. Y pasa a poder de ese el
 pañuelo y se sigue el juego.

Fin

Este juego se acostumbraba mucho en
 los bailes.

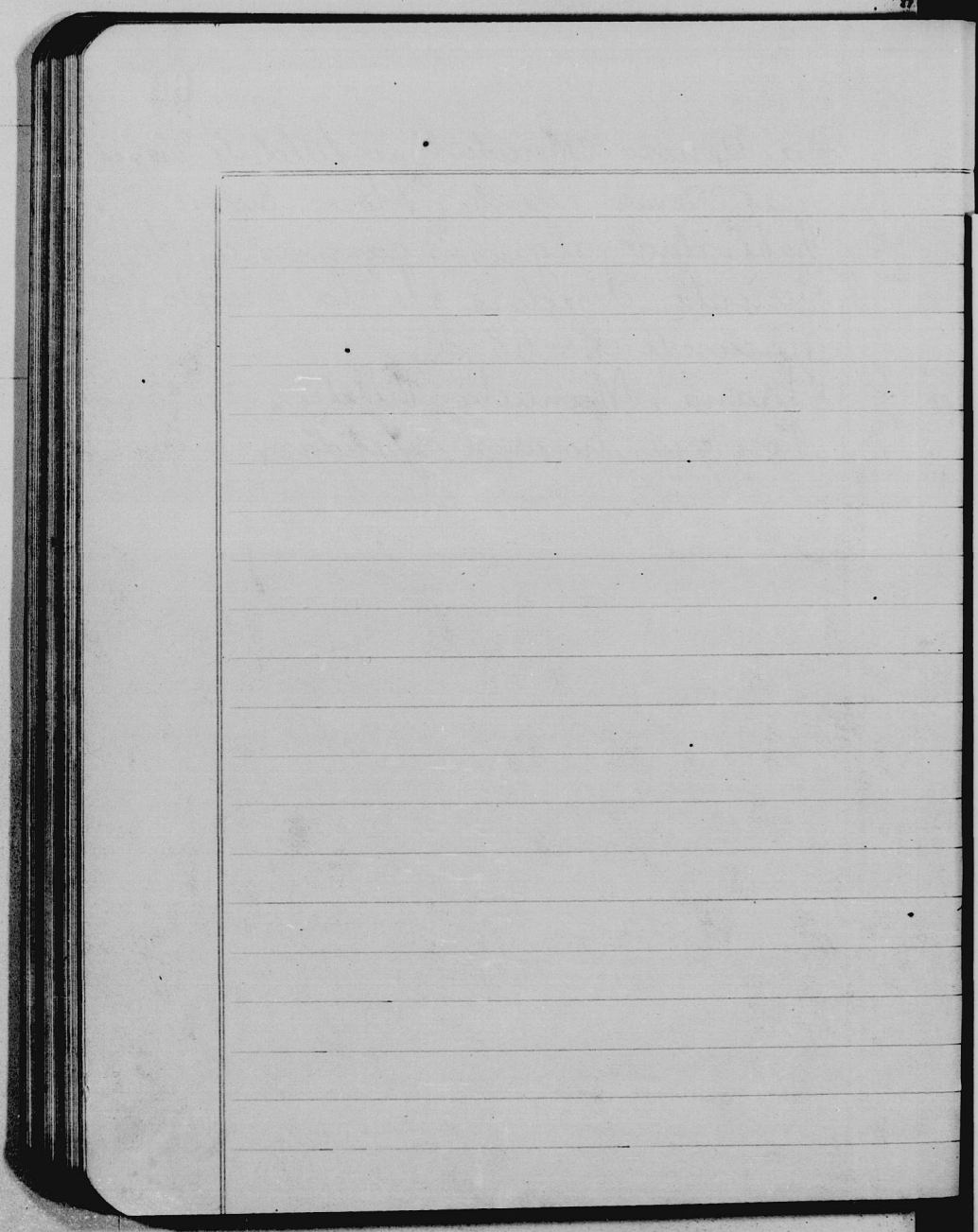
F



La Señora Mercedes Sarsfield de Vieyra
y el Señor Vicente Flores. Dicen
haber dado algunas razones a la
Señorita directora de la escuela
nacional N.º 58.

Juana Manuela Valdez.
Pero que no van repetidas.

F



67

FOJA EN

BLANCO

Amoroso
sept. 14/921

68

San Bartolomé Sábado 10 de Septiembre - 1921

Señor

Juan P. Ramos
Buenos Aires.

Muy Señor mío;

Con esta misma fecha le envío los trabajos del Folklore argentino, y recopilaciones tomadas.

Sas que le envío por encomienda postal no las he enviado más ante, que eran mis deos porque no tenía tiempo

Aunque creo no serán muy entusiastas por ser ya un tiempo tan abanzado. No dudo habré cometido algunos errores al p tomar las recopilaciones.

Soy apenas una joven aspirante que apenas de Curzado cuarto grado. Y que por ser esta una obra de patriotismo me ha sido grato prestar mi cooperación al ~~concurso~~ concurso.

Así tan pronto reciba esta me avisa si recibió la encomiendita o no. Sin más lo saluda su
Atta V. J.

Lucia Vieyra Sarsfield

2

Y toma real y medio
mandalo coser
Sino te lo cosen
mandalo volver

- Fin -

Porque ahora el niño
Por una mangana
Que se te ha perdido

Debajo de la cama
talla no llores

ya te dare dos

Una para el niño

Y otra para vos

- Fin -

Comite nimito

mariz de pelon

boca de cuchara

de menear jabon

Fin

Paso Oncho
 Razonas tomadas por Lucia Viyra
 Sarsfield a la señora Mercedes Sarsfield
 de Viyra a la edad de 45 años

Canciones que cantaban las madres a sus
 hijos.

Maria lababa los siete panales
 José los tendia en el romeral
 - Fin -

Señora Santa Ana
 que dicen de voz
 que soy soberana
 Y abuela de Dios
 - Fin -

Cro la rruugatu
 Cefe pario kya gata
 cinco pericots
 Y una yarruputu
 - Fin -

Maria cachuecha
 Que te ha sucedido
 un zapato roto y
 el otro descosido

3

Razones tomadas al minnat persona

El pesebre

El En vez a / ahora se preparan los niños para una fiesta escolar. / Antes se preparaban para una fiesta religiosa, a la cual iban niños y niñas niños de la edad de 3 a 5 años y las niñas de edad 10 a 14 años. Fiestas que en el Departamento Rio Cuarto no han sido conocidas. Las niñas de trajes blancos y las cintas del color ~~color~~ que a la madre le gustaba el pelo enrizado y con coronas de flores artificiales si estaban de luto con cintas negras. Y así empezaban a contribuir con sus alabanzas al niño Dios 809 ^{días} antes del 25 de Diciembre

Lobas que así se titulaban a estas alabanzas.

¡ Oh! niño bonito
 dejad de temblar
 mi coterita nueva
 de la voy a dar
 - Fin -

H

C ! Ah; niño bonito
Que te ofrecí
Un amor ardiente
Y una buena fe X

- Fin -
La virgen Santa Maria
Camina para belén
Por el medio del camino
Pide el niño que beber
No tienes agua le dice
No tienes agua mi bien
Que las aguas corren turbias
Y no podrás beber
Camina mas adelante
Encontré un naranjel
El que lo estaba cuidando
Es un ciego que no ve
Ciego dale una naranja
Al niño para que aplague la sed
Corte señora le dice
De las que hade merester
De donde la virgen cortaba
Comenzaba a florecer
Echa la bendición el niño
Abre los ojos y ve

5

Cual será esta gran señora
 Que me hace esta gran merced
 La virgen Santa María
 Que camina para belén
 - Fin -

Lebantate Margarita
 De esa cama balerosa
 Estendidos tus cabellos
 Más hermosos que una rosa
 Clarad la vista al cielo
 Veréis al niño Jesús
 Vestido de verde y blanco
 Nacido para la cruz
 - Fin -

Un rustico lecho que
 Que abrigo le da
 La virgen María
 Diciendole está
 Si quisies don donar
 Con dulce cantar
 Un angel responde
 Al mismo compas
 ¡Glorias a las alturas!
 ¡Y a la tierra paz!
 - Fin -

6

En el portal de belén
Ha nacido un marmelito
Que dicen que es más bonito
Que guapito el de Isabel X
- Fin -

En el portal de belén
Fuy estrellas sol y luna
La virgen y San José
Y el niño que está en la cuna
- Fin -

Esta noche nace el niño
Entre las pajas y hiel
Quien pudiera mirarlo hermoso
Vestido de terciopelo
- Fin -

Cantos al niño Dios

Por señas me dijeron
Estrellas brillantes
Correr al instante
Con su luz en pos
Entona cántares
Entona a millares
Que nace Jesús
- Fin -

Epoca: de la Tiranía

¿Qué me importa a mí de Urquiza?
 Yo también soy federal
 Soy de la gente de Rosas
 De la guardia nacional X

- Fin -

Canciones Populares
 (La calandria)

Calandria que diverte
 Te has reído aquí en tus cuartos
 No se te combiertan llantos
 Los placeres de la vida
 Tu has de pagar horrida
 En manos de un atrevido
 No pises en jorja rama
 Que le vas a caer
 El tiro.

y desparas tu fama
 Mejor se casa en el nido
 Y como las aves volando

- Fin -

81

El mozo enupador

Antes cuando yo era mozo
Era diablo y Jcupador
Y me brene a embrenadar
De una dicha ~~era~~ Encarnación
Y me salio tan selosa
Que un dia me lo privo
Y no fuera a ningunra parte
Ni a dar agua al mancarion
Y un dia lu deseuide
Y salté en mi mancarion
Con una uinda y espuela
Me fui pa lo de Petrona
Le dije adios a Petrona
Y sali por unos bosques
Por la costa un Thawancion
Donde me vio Encarnacion
Y me dijo agora veris brison
Yo te enseñare a tratar
Me asia trayar la tierra
Como si tragara el agua
Mi boca no se subia
Si era pasta o empanada
No me alcanzé a parar